Ն. 852 — 1888 ՄԱՐՏ 23 ՇԱԲԱԹ — 1305 ԿԻՍԼԵՎ 23 — ՏԷՕՐՏԻՆՆԻ ՄԷՋ

40 ԿԱՐԱ

# ՀԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

40 ԿԱՐԱ

ԲՈԼՈՐԻՑԷ ՄԻԼԻՈՆԷ ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵՐԿՇԱԲԹ ԿԱՄ ՇԱԲԹԱ

ԱԳՕՆԷ ՏԻՑԱԹԼԱՐԸ

| | 12 ամսէ | 6 ամսէ | 3 ամսէ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՄՈԼ | 200 ղրշ. | 105 ղրշ. | 55 ղրշ. |
| ԹԱՇՐԱ | 240 » | 125 » | |

Մէջխտիպէ 20 ղրուշտան

ԻԼԱՆԱՔ ՏԻՑԱԹԼԱՐԸ

Լինելի, Շնչի վէ Դիւանի սահիպէ 8 ղրշ. 8
Վերնեցու սահիպէ 11է 10ք. հա. » 3
Մէկվատար նոր գիրք պէտքէր մէնեանէ՝ գրասուլ օրունակաղ վէ տէրեն օրունմայան էվրաղ խառէ օրունմայա-ճաղ տարի։

Խառրէխանէսի, Սթամբոլոտա Գալաթա Ալի ճատտէսինդէ Նումէրո 20 Ճիվէլէկեան մաթպասանտա տարի։ Քեսգինի մէվատտա հաղորդուտա կազէթանէն սահիպ վէ մէսուլ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆՆԱ միրաճաաթ օրունա։

## ԻՖԱՏԷԻ ՄԱԽՍՈՒՄԷ

Սթամբոլ, Գալաթա վէ Պէյօղլու թաբաֆիլարընտա միվէզզիմիզ վասէթասըլյա կազէթալարընը այմագտա օլան ապանէլէրիմիզէն հէր քիմ՝ սէմթինէն ուզագլըղընա կէօրէ նիհայէտ ադամ սատթ 12,յէ գատար կիւնլիւք կազէթասընը այմայրա տա եա սատթ 12ատէն ասնրա եափատ երթէսի կիւնիւ միվէզզիմիզ կէթիրիր իսէ, գասուլ էյլէմէյիպ բէտտ իթմէսինէ, վէ քէյֆիյէթի իբի սաթրը պիր մէքթուպլա մնթպասանդա իշար էյլէմէսինի բէճա խոէրիզ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ՊՈՒԼԿԱՐԻՍԹԱՆ

Պուլկարիսթանդն Տէրսաատէթ մէմուրը մախսուսը Մ. Վուլգովիչ՝ կէչէն ճումատա էրթէսի կիւնիւ հիւքիւմէթը մէթպուէսի թարաֆրնտան Սատրազամ հաղրէթլէրինէ պիր նոթա թագտիրիտուպ, պունտա Պուլկարիսթան հիւքիւմէթի՝ Սրբոպ հուտտարնտա Զարիպրատ վէ Օսմանլը հուտտարնտա Վագարէլ սիմասիսներընա պիրլէշէճէք օլան Պուլկար իլթիսազ խաթթընդն կէլէճէք Բուլմամա տէ հաղրը օլաճաղընը վէ թարիրիք մէգթիւրատ բիւյատ խոլէճէճէյինի պէյան էյլէմիշ տիր։

Մ. Վուլգովիչ՝ իշպու նօթայը թէսլիմ իթտիկի սրբատտա, շրմէնտրիգէր խաթլարընդն պիրլէշտիրիլմէսի միւնասէպէթիյլէ կէօմրիւք, թէլէկրաֆ, գապրիմա վէ սաբրէ հագդընտա ադտը լաղըմ կէլէն մուգավէլէնամէնին թանզիմի իչուն միւզաքէրաթա պաշլանմասը զրմիրնտա էվամիրը լաղըմէյի իթա իմմէսինի Սատրազամ հաղրէթլէրինտէն բէճա իմմիշ օլմաղլա, Սատրազամ հաղրէթլէրի՝ մայիս 1ատէն էվվէլ մէզգիւր մուգավէլէնամէնին հազրրլանմասընա հիւքիւմէթը Սէնիյէնին հասրը տիզգաթ իտէճէյինի վատ պուլրրմէշ տրը։

Բուսիա էյլչիսի Մ. Նէլիտօֆին Ամինյա սէյահաթընա պաղը էճնէպի կազէթալարընա էհէմմիյէթը մախուսսէ վէրիլիպ, կէօյա միշարէլէյհին Եունան հիւքիւմէթինի Բուսիա իմթիհանգը տարիբէսինէ ճէլպ իմմէք էճքեարընտա պուլունտրը զանն օլուճմուշ իսէ տէ, մումկիյհին չօգտան պէրու թէպտիրը հավա զրմիրնտա Ամինյա սէյահաթ ազմինէ պուլունտրը հալտէ, Պուլկարիսթան մէսէլէսի իւզերինէ ճէրէյան իտէն միւզաքէրաթի ախիրէ մինանսէպէթիյլէ սէյահաթը թէէխիր օլընտրը, վէ մախտումը կէչէնտէ քէյֆիպ օլտրը հալտէ քէսպը ինգագաթ իմտիկնտէն, հէմ Եունան գրալընա վէ Բուսիա իմբէրաթօրը խանէտանընա մէնսուպ պուլընան գրալիցասընա՝ արզը իմլաս, վէ հէմ տախի մախտումլյա պէրապէր թէպտիրը հավա զրմիրնտա պու քէրէրէ Ամինյա սէյահաթ իմմէսինտէ բօլիմիգաճա պիր ֆիքը պուլընմատը՝ ըսմիյէ գարիպ սուբէթաէ պաղը մէնապատէն ալընան խապէրէրտէն տիր։ Մ. Նէլիտօֆը Տէրսաատէթտէն զայուպէթի հէնկէամընտա Պուլկարիսթան մէսէլէսինէ տախի ճէրէյան իտէն միւզաքէրաթի տախի չիմտիլիք թէէխիր օլունմուշ տրը։

(Թարգմ.)

## ՄԸՍԸՐ

Սիւվէյիշ գանալը մէսէլէսինէ տախիր կէչէն կիւն Ֆրանսա սէֆիրի գօնթ տր Մօնթէպէլլօ Թարաֆրնտան Խարիճիյէ նազրրը Սախտ բաշա հազրէթլէրինէ թէպիրզ օլընան մուխթիրէ՝ կէչէն բազար կիւնիւ մէճլիսը խասսը վիւքէլատտա թահթը մուզաքէրէյէ այլընտրը կիպի, տիւն տախի Խարիճիյէ միւսթէշարը Տատեան Յարութիւն էֆէնտի հազրէթլէրի՝ Սատրազամ հազրէթլէրինէ նէզտինէ կիտէրէք, եւնէ մէսէլէի մէզգիւրէ հազգընտա իճրաի միզաքէրէ իթմիշլէր տիր։

Մէսմուաթա կէօրէ, մէզգիւր մուխթիրէյէ իթիրազը հավի պիր ճէվապ եազրըմասը միւթէսավէր օլուպ, քէյֆիյէթ՝ պու կիւնքի մէճլիսը վիւքէլատտա տախի թէզէքիր պուլրրընդտան սօնրա նէթիճէի միւզաքէրէյի հավի մազպաթասը խաքիքաի Շահանէյէ արզ օլընարադ, սուտուր իտէճէք իրատէի Սէնիյէ իւզերինէ լազըմ կէլէն ճէվապ իթա պուլրրըլաճադտը։

## ԱԳՕՆԸՄԱՆ ՍԷՆԷՏԼԷՐԻՆԷ ԲՈՒԼ ԵԱՐԸՇՏԸՐԸԼՄԱՍԸ

Կազէթա ապօնէլէրինէ վէրիլէն մագպուզ սէնէտլէրինէ 20 բարալրգ բուլ եարբշտրրըլմասընա տաիր ախիրէն նէշը օլընան իլան պու կիւնքի նիւսխէվիզտէ նէշը իմմիշիզ տիր։ Մէզքիւր իլանը բէսմիտէ՝ թէտպիրը մէզքիւրը Մալիյէ նէզարէթինտէն վապը օլան թէքլիֆ իւզերինէ իմթիխաղ օլընտրը պէյան օլընը յոր։

Թարաֆը հիւքիւմէտէն իմթիխաղ պուլրրըլան պիր թէսպիր հագդընտա պէյանը ֆիքը վէ միւթալաա իմմէք վաղիֆէմիզ խարիճինտէտիր։ Հիւքիւմէթը Սէնիյէ՝ մամպուսթ հագդընտա լազըմ՝ ատտ էյլէտիկի գարարը իմա պուլուբաղիր։ Մամափիհի չուրասընը արզ իմմէլիզիզքի, էֆքեարբմրզա նագարէն Մալիյէ նէզարէթի՝ Տամկա գանունամէսինի պաչգա պիր սուբէյլէ թէֆսիր էյլէմիշ տիր։ Պիր ապօնէ մագպուզ սէնէտ՝ Տամկա գանունամէսինտէ թաատատ օլընան սէնէտլէր իլէ պիր թուլամազ։ Չինքի մագպուզ սէնէտի՝ ապօնէ օլան զաթա պիր սէնէտիք, 6 այլրգ վէ եա 3 այլրգ ապօնէ պէտէլինին թէէտիյէսինէ տաիր պիր տավէթնամէ տիր։ Մէսէլա պաղէն կազէթա խարէխանէսի՝ ապօնէ օլան զաթա 3-4 մագպուզ սէնէտի կէօնտէրիկի հալտէ, ապօնէ՝ թէէտիյէի տէյն էյլէմէզ։

Իմտի մամպուսթա պու տէրէճէ աղը պիր եէկի վէրկի թարտ օլընմագ հագսրզրը իւզերինէ հիւքիւմէթը Սէնիյէնին ճիտտէն նազարը տիրգաթընը ճէյլպ իմմէյէ իճթիսար իտէրիզ։ Զաթէն Թիւրքիատա նէշը օլընան կազէթալար՝ հէր կիւն նիւսխէլէրինէ եարբշտրրըլան 2 բարալրգ բուլ միւնասէպէթիյլէ աղը պիր վէրկի իթա իմմէքտէ տիրլեր։ Պու սուբէյլէ Տէրսաատէթտէ 2000 նիւսխէ չրգարան պիր կազէթա՝ հէր կիւն 100 ղրուշլրգ եանի սէնէվի 36500 ղրուշ վէ եախօտ 350 լիրալրգ պիր վէրկի թէէտիյէ իմմէքտէ տիր։ Պու իսէ նիպպէթէ իսարիճինտէ տիր, գիրա Բաթէնթա գանունամէսի մուճիպինճէ 100,000 լիրա սերմայէլէրի պուլրնան անոնիմ շիրքէթլէրի սէնէվի 100 լիրա վէ պիրինճի սրնի պանքէրլէր տախի սէնէվի 60 լիրա թէէտիյէ իտէճէքլէր տիր։

Նու արալրգ մէսաիլը մուհիմմէ վէ միւթէատտիտէ իլէ իշթիղալ պուլյուրրը պիգճէ տախի մուսատտագ պուլրնան Մալիյէ նէզարէթի՝ շուրասընը նազարը տրգամտան տուրիմիշ օրմալը տրը։ Ֆամկա գանունամէսի՝ 15 սէնէյէ գարիպ պիր զէմանտան պէրու կազէթախանէլէր (եանի կազէթա նիւսխէլէրի) հագդընտա իճրա օլընմագտա լուսկինտէն, պու կիւնանլէրին մագպուզ սէնէտլէրի իւզերինէ տախի իճրա իտիլէմէգզիրա պու սուբէյլէ իքի գամ վէրկի այնմիշ օլուր զանն իտէրիզ։

Իմտի պու իքի վէրկիտէն պիրի ինթիխապ օլընմալը տրը, վէ էկէր Մալիյէ նազրրը Մահմուտ Ճէլալէտտին բաշա հազրէթլէրի՝ պու սօնրագի իքինճի վէրկիյի ինթիխապ պուլյուրը իսէ, կազէթալար՝ քէնտիսինէ բէք զիյատէ միւթէչէքքիւր օլուրլար։

## ԹԷԼԷԳՐԱՖ

Բարիզ 3 ապրիլ

Եէնի գապինէթօ պէրվէճէն աթի թէչքիլ օլունմըշ տրը։

Մ. Ֆլօքէ՝ բէխը վիւքէլա վէ տախիլիյէ,
Մ. Կօսլէ՝ խարիճիյէ,
Մ. տը Ֆրէյսինէ՝ հարպիյէ,
Ամիրալ Գրանդ՝ պահրիյէ,
Մ. Ֆէռույեա՝ տուլիյէ,
Մ. Բէյթրալ՝ մալիյէ,
Մ. Լօգրուա՝ մէարիֆ,
Մ. Տրէօն-Մօնթօն՝ նաֆիա,
Մ. Վէէթ՝ զրաաթ,
Մ. Լէկրան՝ թիճարէթ։

Պուգրէշ 3 ապրիլ

Եէնի գապինէթօ թէչքիլ օլունբպ, պունտա Մ. Բօզէթ՝ բէխը վիւքէլա, վէ Մ. Գարբ՝ խարիճիյէ նազրրը օլմըշլար տրը։

Իսմայիլա 2 ապրիլ

Մարտ 21ատէն 31է գատար Սիւվէյիշ գանալընտան 131 սէֆինէ միւրուր իտուպ, հասրլաթը միւրուրիյէ 2,400,000 ֆրանգա պալիզ օրմուշ տրը։

(Խաաաաաթ Բէլէրֆլը)

Պէլկրատ 31 մարտ

Բէխը վիւքէլա Մ. Կուրիչ՝ գրալ Միլան թարաֆընտան պիր պէյանանամէ գրաաթ իտէրէք Մէճլիսը մէպուտանը քիւչատ իմմիշ տիր։ Մ. Բիսթա Բօբովիչ տը Կօլուհաց՝ Մէճլիսը մէպուտան բէյսանէթինէ, վէ Մ. Վուգովիչ՝ բէխը սանիրկէկ ինթիխապ օլունմըշլար տրը։

Բէ-Բէբ

Պուգրէշ 28 մարտ

Տիւն ագշամ մուխալիֆ ֆրգա մէպուսլարընտան պաղը զէպաթ էտ էգճիմէզ պունդրրը էն պէյյիք նաթգաբէրտաղը օլան Ֆլավա Թէվֆիֆ օլունմըշլար տրը։ Մէրգում Ֆլավա կէչէնտէ վուգու պուլան արպէտանդն միւչվիգի ատտ օլունը յոր։

Ֆըրգաի մուխալիֆէ՝ պու կիւն պիր մինինկ ագտ իտէմէկինտէն, ալչէհինտէ թէտտապիրը չէտիտէ իմթիխապ օլունմըշ տրը։

Մ. Պրաթիանօնդն թահթը ըկյաէթինտէ ագտ օլընան պիր մէճլիսը մախսուստա ինտէլ իյմաղ սիլահ իսթիմալինէ գարար վէրիլմիշ տիր։

Պուգրէշին միւհիմ նոգթալարընտա ասքէր իգամէ իտիլմիշ տիր։ Պու կիւն խիլաֆկիրան ֆրգասը թարաֆընտան Ֆրանսըզ վէ Բուլմանիա լիսանլարընտա պաղը պէյանանամէյէր նէշը օլունմրշ սը։ Ահվալը մէգքիւրէ իւզերինէ Տէրսաատէթտէ մուգիմ Բուլմանիա սէֆիրի իսթիֆա իմմիշ տիր։

Պուգրէշ 30 մարտ

Էրզրաղը մուխալիֆէթի՝ հալէա հէյէճան իյգանտա տէվամ էյլէյօր։ Եաշտան 1000 նէֆէր գատար էրզրաղը հէյէճան բազար կիւնիւ ագտ օլունմագ միթինկտ հաղը պուլընմագ իւզրէ պուբրայա մուվասէլէթ իմմիշ տիր։

Պուգրէշ 31 մարտ

Մէվճուտ օլան հալը շուրիշ իսթիմանին իմթիհասընտան իսէ, Աւսթրիանդն Ուլաչ գրթիասընը, վէ Բուսիանդն՝ եաշ էհրինի իսթիլա իմմէյէրի էվլա օլամաղը՝ պաղը մէհաֆիլը սիյասէյէտ պէյան օլունը յոր։

Մ. Պրաթիանօնդն խիլաֆկիրլէրի՝ գարբշըգրգ վէ իսթիլալ չըգարմայա տէվամ իսթյօրլար։ Եէնիտէն պիր թագմ էրզրաղը հէյէճանդն Պուգրէշէ կէլմէյէրի մէն օլունմագ իւզրէ ասքէր գօրտոնը վագ օլունմըշ տրը։ Եաշտան կէլէն պիր գաշ եիւզ էրզրաղը հէյէճան՝ ասքէրէ մուգավէմէթ իսէմէյէպ բիճամա մէճպուր օլմուշլար տրը։

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Խաղինէի Խասսան Շահանէսէն միւպայաա պուլրրըմշ օլան իքի գրթա տէնիղ ալթը թօբրիլէրինէ պա իրատէի Սէնիյէ Ադոռ-Լ-Հադ վէ Ադոռ-Լ Մէնէր նամլարը վէրիլմիշ տիր։

—Տէրսաատէթ վէ թաշրատա բասաբօրթ դալէմէրինտէն վէրիլէն բասաբօրթ լարտա համիլինին ֆամիլեաբ իսմի զիքր իսրիմիյպ եալընըզ բէսէրինին իսմի իլէ իքթիֆա օլընմասընտան տօպար մէմալիքը էճնէպիյէ կիտէն Օսմանիյէ՝ պիր թագրմ միշքիլատա ուղրամագտա օլտրգարընտան, պունտան պէօյլէ վէրիլէճէք բասաբօրթլարա բէտտէր իսմի իլէ պէրապէր ֆամիլեա իսմինին տախի եազրմասը զրմիրնտա միւսթէլիֆ Բաթրիգխանէլէր իլէ Խախամպաշլրդա թէպլիզատ իճրասը լիւզումը Ամիյէ նէզարէթինէ պիլտիրիմիշ, վէ պու գարար՝ Տախիլիյէ նէզարէթինտէն նուֆուս խարէլէրինէ տախի իշար զրմըմշ տրը։

—Մէմուրիրինին թաթիֆէլէրի հագդնտա վուգու պուլաճագ չահատէթլէրին՝ Սիճիլը ահվալ գօմիսիօնդնեն թէտգիգ օլընմասը ուսուլ իմթիհասղ գրըլընմըշ իսի։

Մէսմուաթա կէօրէ, էրզրաղը էհլիյէթ վէ սաուագաթտան օլտրդլարը հալտէ 20 սէնէ պիր կէօնա նիշան վէ բիւմպէյէ նաիլ օլամայան վէ եա մաղհար օլտրգլարը նիշան վէ բիւմպէ 10 սէնէ թէպտիլ վէ թէրքիի իտիլմէյէն մէմուրիրինին սուբէթը թաթիֆէլէրինի պամազպաթա մագամը Սատրազամ թէ արզ ու իսթաթ իմմէք վաղիֆէսի՝ պա իրատէի Սէնիյէ մէզքիւրէ Սիճիլը ահվալ գօմիսիօնդնա թէվֆի պույրրըմշ տրը։

—Մուհաճիրին խարէի ումումիյէսի ըէիսի Բրդա բաշա հաղրէթլէրի՝ տիւչար օրտրդր խասթալրդտան քէապը ափիրէթ պույուրմրշ օրմաղլա, միւչարէլէյհին պիր միւտէթ տախի թէպտիրը հավա իմմէսի իչուն Պէյօղլընտա Նիշան Թաշրնտա քեան միմիվէֆա Սիւլէյման բաշա գօնաղրնն հաղրրլանմասը խուսուսնա իրատէի Սէնիյէ սուտուր իմմիշ տիր։

—Շէհրիմիզ Իթալիա սէֆանէսինին պիրինճի թէրճէմանը Մ. Ալէքսանար Վէլենսի իլէ իքինճի թէրճէմանը Մ. Կրացիանէնին թէգսիւտ իտրգիէրի խուսուսնա Իթալիա հիւքիւմէթինճէ գարար վէրիլիպ, պու պապատէրի գարարանէի գրալի՝ կէչէն ալափր մարտին 22 թարիխինի հալի իսէ տէ, մէզգիւր գարարնամէ հէնուզ բէսմին քէնտիրինէ թէպլիգ օլընմամըշ տրը։ Մուսմիյէհիւմ՝ Իթալիա սէֆարէթխանէսի մէմուրինը գատիմէսինտէն օլուպ, պու քէրրէ տիրլյօմամլըզ ալէմինտէն չէքիրմէլէրի՝ կէրէք տախա հիւսնիւ միւնասէպատտա պուլընտրդլարը բիւֆէգալարընճա վէ կէրէք քէնտիրէրինի թանը յանլարճա պահար թէէսսիֆ օրմուշ տրը։

—Գուսս Բում Բաթրիդի Նիգոտէմ էֆէնտի հարրէթլէրի՝ կէչէն ճումատա էրթէսի կիւնիւ այլագճա պիր ճինայէթէ տիւչար օրմուշ տրը։ Մահալլի Բում բուհպանարընտան պիրի՝ թա եագընտան Բաթրիգը միւշարէլէյհին իւզերինէ պիր տապանճա պօյալարդ սոյ գօրնտան եարալամըշ իսէ տէ, մէզգիւր եարա բէք ազրը տէյիր իմմշ։ Ճանի՝ տերտասթ օլընմրշ տրը։

—Ֆիւն ագշամ սաաթ 1 բատտէրինտէ Իսմիւտարտա Սէլամրդտա Սիրիհտար Պաշչէսինտէ Սարրաֆ Կարապետ օղլընտա Ալեանագ օղլու Աղա պէյ, Աբրահամն 8 օտալը անչալ խանէսինին մամպասընտան հարիդ զուհուր իսէրէք, եալընը մէզգիւր խանէ միհմէրէդ օվմուշ տրը։

—Պու սէնէ Ամերիգատան Մրսրրա կէլէն սէյյահարրն մրգտարը 3000ի միլէճավուզ իմմշ։ Պունարտան բէք չօգլարը ախիրէն Մրսրրտա հիւքմիֆէրմա օլան հարարէթտէն հումնայա թաթուլարագ, օթ էյլերտէ խասթա եամմագտա իմմշլեր։

—Մալիյէ թահսիլթաթ գալէմինին լաղվը իլէ, քէմէկէսինին սաիր գալէմիրէ թէվվլ իսիլէճէյի իչխիրմիշ տիր։

—Սթամպոլտա Պաղչէ Գաբուսընտա քեանն մէշհուր էօմէր էֆէնտի մաղազասընտա պու քէրրէ քիւլլէթլի պիր սրրգամ վուգու պուլտրը, վէ միւթէճասրրլարը օվմագ շուպհէսիզլի մաղազանդն մէմուր վէ համմալարընտան պիր գաչընդն թահթը թէվֆիֆ վէ խթիճվապա ալընարը իչխիրմիշ տիր։

—Սէլանիքտէ Գոսթանդին Նամընտա պիր պագդա՝ քէնտի չօճուգլարընը պիր եահուտինին խանէսինտէ թէվֆիֆ իսիլիսիկինի վէ պիր Բումգըզընդն՝ չօճուգլարընն սէսինի իչխիրմիշ գուրթ արտրընը պիլիտտաա մէրզում Եահուտի ալէյհինէ իգամէի տավա իմմշ օլմաղլա, քէֆիյէթ՝ մահքէմէի ախէսինէ հէվալէ օլընմրշ, վէ պունտան տօլալը իքի միլլէթ էֆրատը պէյինտէ գուհուրա կէլէն գիրլ ու դալ՝ Բումմէթրօբօլիտի իլէ Եահուտի խախամպաշը սընա թարաֆը հիւքիւմէթտէն վուգուա կէլէն թավսիյէ իւզերինէ պէրթարաֆ օվմուշ տրը։

—Պիթլիստէն եաղըլարընը կէօրէ, ճապաղուր գաղասընտա Մատրաք վէ Թէքվիրան գարիյէլէրինտէ պիր նէվի պուլաշրդ իլլէթ զուհուր իտուպ, պունա թութուլանարը էքսէրիսի վէֆաթ իմմէքտէ օլտրգլարընտան, թէտապիրը սրհհյէ իճրասը իչուն Մուչտան պիր թապիպ իրասը Մուչ գօմանտանլըղընա եաղըմրշ տրը։

Համպուրգ, Պրունսվիգ վէ Սաքսօնիա բիյանգօլարընա տաիր Յարութիւն Պէյլէրեան էֆէնտինին իլանը իչուն Հիւնգի սահիֆէյէ միւրաճաաթ օրունա։

## ԱԶԳԱՅԻՆ

### ՀՐԱՒԷՐ ԱՌ ԱԶԳ. ԵՐԵՍՓՈԽԱՆ

Ազգ. Ժողովոյ Թ. Նիստը տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ ուրբաթ, 25 մարտ, ի Մայր-Եկեղեցւոյ Գուս Գաբուի։

Ատեանը պիտի բացուի ժամը 6ին և փակուի 10ին։

Հրաւիրեալ են Ազգային Երեսփոխանք իրենց ազգասիրական պարտականութիւնն կատարելու փութալ։

Մնամ աղօթարար
Պ-ոբէ-բ Կ. Գէլէշ
ԳԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
ՎԵՀԱՊԵՏԵԱՆ

22 մարտ 1888

### ՕՐԱԿԱՐԳ

Ա. Տեղեկագիր համարատուութեան Ս. Երուսաղէմայ Խորհ. Ծանձնաժողովոյ։

Բ. Վերջնական տեղեկագիր եւ հրաժարական Ս. Երուսաղէմայ Խորհ. Ծանձնաժողովոյ։

Գ. Տեղեկագիր Ազգ. Վարչութեան ի մասին հաշուետուութեան Սուվեյց դատարան Ծանձնաժողովոյ։

Դ. Տեղեկագիր Միաբանութեան Ս. Երուսաղէմայ, ի մասին Պատրիարքական Աթոռոյ թափուր վիճակին։

Ատենադպիր
Մ. Ե. Մելէտոն

Բաթրիգ Ամեն. Տ. Յարութիւն Սրբազան հաղրէթլէրինին խասթալրը՝ հէր նէ գատար պու կիւն պիր ազ միպէտտէլը սրհհէթ օվմուշ իսէ տէ, միշարէլէյհին հէնուզ Երուսաղէմատուտանան տիչարը չէրմասը մէմուլ օվմատրդընտան, բայիթախտտա պուլրնան պիլիճիմէ եպիսկոպոսլարընն հաղրը պուլընճաղը պու կիւնքի Խառն ժողովաթխարդ վէքիլի Իսթիճեան Դեր. Տ. Գէորգ Մ. վարդապետ Նախագահութիւն իսէճէք տիր։

Էրմէնի Գաթոլիք Բաթրիգ Իրիթպէթլու Ազարեան էֆէնտի հաղրէթլէրինին Բարիզ Թարիխը Սիյասի Շերբէթինէ մուխապիր ազա ինթիխապ օլընտրդընը պունտան ագտէմ եազմըշդը տրը։ Ախիրէն Բարիզ ազիմէթ իսէն Ատանա Էրմէնի Գաթոլիք մէրխասասը Ալանեան ֆազկարապետ եպիսկոպոս մէզգիւր շիրքէթէ պիր վիկիթա վէրիպ, իհթիրամաթը լայրգա իլէ գապուլ օլընմրշ, վէ շիրքէթը մէզգիւրէ սրբքեաթիպը ումումիսի Մ. տր Մօլտ՝ բուհանի մումանիլյհէ իլլիթաթը ֆէվգէլաղարէ իպրաղ էյլէմիշ տիր։

Պէյօղլու Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսի ճիվարընտա պաղը ֆահիշէխանէլէր մէմուտա օլտրը հասէպիյլէ միւթէպէքանը մահալլիյէ՝ պու ուղունբրղրգ ալէյհինտէ Բաթրիգխանէյէ շիրեաթէթ իմմշ օլտրգարընտան, պու քէրրէ Պէյօղլու Թաղխորհուրդրընը զայրէթի վէ մուխասարրրթի Արիի պէյ հաղրէթլէրինին հիմմէթի էսէրի օլարագ մէզգիւր ֆահիշէխանէլէրին գարատրլտրը պա բարբրթօ մումանիլյհ Թաղխորհուրդ թարաֆընտան Բաթրիգխանէյէ արզ ու իշար օլընմրշ տրը։

Մարնիսատաքի Տ. Յովհաննէս վէ Տ. Արիստակէս նամ փիլոնազուրկ բարազլար՝ իրթիրեալ իմտիքլէրի ճիւրմ ու գասաֆաթլարընտան թահրիրէն պէյանը նէտամէթ իտէրէք, Իզմիր Կրօն. Ժողովընա պիր խմիտա թագտիսիլլէ, քէնտիլէրինէ ափվ օլընմասընը վէ փիրոն ալրպ եէնիտէն իճրաի վաղիֆէի բուհանիյէյէ միւսատտէ իտիլմէսինին ըէճա իմմիշլէր իսէ տէ, Իզմիր Կրօն. Ժողովը՝ մէրզուման փիլոնազուրկ քահանալարընն ճէգզասը պիր Առաջնորդ Արքեպիսկոպոս թարաֆընտան թէրթիպ օլընտրդընը վէ Նիկիա Ս. Ժողովը գանունընա թէվֆիֆէն, պիր Առաջնորդ Արքեպիսկոպոսը գարարը թաատիլ իտէմէզ օլտրդընը նազարը տիրգ-գաթա ալարագ, պու մատտէ, յիքէնտի սէլահիյէթինին մաֆէվգինտէ ատտ իմմիշ, վէ իճրաի իյճապը էյչիւն մէրգումանի գապահաթը բաբաղարրն իսմիտասընը այրճա պիր թահրիրատա մէլֆուֆէն Բաթրիգխանէտտէ կէդր. Կրօն. Ժողովա իրսալ էյլէմիշ տիր։

Հրաֆիթ տէօքմէճիսի միւթէվէֆա Ցիգրան աղանդն վէրէսէսի՝ Խառն Ժողովա պու կիւն տախի պիր խաթտա թագտիմ իմմիշ օլտրգարընտան, պու խաթտա մէճլիսը մէզքիւրը կէլէճէք իճթիմանընտա նազարը տիգգաթա այրնաճագ տրը։

Պու կիւնլէրտէ Էտիրնէտէն Տէրսաատէթէ միւտտէթ իրատա խոէն պաղը միւթէպէր եօլէրլար՝ չէհրը մէզգիւր մէքթէպէր միլլիսինտէ 30 սէնէտէն պէրու կառավարիչլիք մէմուրիյէթինի իճրա խոէն քիմէսնէնին՝ պու մաղիֆէի նազրէքլի սուբէթը մահթլուպտէ իյֆա խոէմէյիպ ուսուլը ամիգաա թէվֆիգը հարէքէթի խուրէք չօճուգլարա մուամէլէի զէճրիյէն միւֆրիհ էտտ պուլընմագտա վէ պունտան մատտա տէրբէօհտ իմմիշ օլտրը պաղը տէրբսլէրի տէ լայրգը վէճհ իւզրէ պագամամագտա օլտրդընը մագամը չիքեատէթտէ պիլդիրէյան, պու պագտէ մէրճիհինին նազարը տիգգաթընը տավէմի խոյօրլար։

Մումանիլյհիմ եօլճրարընն մէրգում կառավարիչ թարաֆընտան իճրա օլընտրդընը հիքեայէ իմտիքլէրի մամամէյի զէճրիյէլէրինին նիւմունէ օրմագ իւզրէ պիր տանէսինի զիքր իմմէքլէ իքթիֆա իտէրէք. Կէչէնտէ մէրգում կառավարիչ՝ չօճուգրն պիրինի թէէտիպ իմմէք իւզրէ մէքթէպտէ պիր մահալէ գաբարթրպ, չօճուգ օրատտա ուսյա գալմրշ, վէ կառավարիչ տախի ագշամ չօճուգլարը ազատ իմտիկնտէ միրզում չօճուգը օրատտա ունուտրպ կիմմիշ օլտրդընտան, մահպուս չօճուգ ուսանրպ օրթալրդրն գարարմրշ օլտրդընը կէօրմնէթ ֆէրեատտ ուֆիղանա պաչկամրշ, վէ էմրաֆ գօմշուլար թարաֆընտան իչխիրմիշ լազրմ կէլէնլերէ խապէր վէրիլէրէք, մէրգում չօճուգ թա կէճէ վագթը մէվգուֆ պուլընտրդը մահալտէն չգարբրրպ խանէսինէ կէօթիւրիլմիշ տիր։

Իւսկիւտար 22 մարտ 1888

Արեւելք «ոսկեդարեան» սուրհանդակ մը կը հաստատէ, եւ իւր վերջին թիւերով Իւսկիւտարը եւեթ կերազէ։

Իւր կարծեցեալ թղթակիցը քանիցս ստայօդ տեղեկութիւններ տողելէ վերջ երեկ նամակ մը եւս կը հրատարակէ, իբր այն թէ՝ «Ամեն. Խրիմեան Հայրիկ կիւրակէ առաւօտ Ս. Խաչ Եկեղեցին խօսած քարոզին մէջ հրաւէր կարդացած ըլլայ ժողովրդեան զգուշանալ Տ. Մելքիսեդեկ Սրբազանի տակիք քարոզին առթիւ ո եւ է հակացոյց ընելէ, եւ յարած՝ թէ ինքը հրաման տուած է Նորին Սրբազնութեան խօսելու համար։»

Այս ճշմարտութենէէ այնչափ հեռի լինելէ վերջ ստութեան կատարեալ տիպար մ'է, յերիւրեալ Արեւելէ խմբագիրներից եւ կամ իրանց համախոհներից -եւ ո՞չ ժողովրդեան բերանը։- Եւ ճշմարիտը սա է թէ՝ «Ամեն. Հայրիկ» համակրալից բանիւք դրուատեց Նորին Սրբազնութեան բարձր արժանիքը եւ ցաւ յայտնեց թէ չպիտի կրնայ ներկայ գտնուիլ, ըստ որում հրաւիրեալ է Ղալաթիա քարոզելու։» Թող թէ ամբոխը որ փութացած էր զՄուրատանց Սրբրազան ունկնդրելու մեծաւ մասամբ տարաբնակ էր։ Եթէ այդպէս ալ չէ ինչպէս որակալ ժողովուրդը գառանց երամակի մը փոխուած կը դիմէ իւր յարգանքը մատուցանել առ Ն. Սրբազնութիւն չնորհակալ լինելով իւր քարոզից։

Զայս ի գիտութիւն պատուարժան ազգայնոց ծանուցանելէ վերջ, խոնարհաբար կը խնդրեմ որ Արեւելքի սուտակասասութեան երբէք հաւատ չընծայեն։

ԼԵՌՆՈՒ

## ԲԷՆԻ ՊԱՆԳ

(Եէրմ Բ-ը-ԼԷՔ Պ-Դէ-)

Իգոնսիա իլէ բարա արթրմագ ֆաղիլէթինէ մալիք էհալիլէրաէ, եիրմի բարանըն պիլէ նէ պէոյիւք միւճիլէլէր կէօրտիւյինէ, պու կիւն բէք պէոյիւք պիր իսպաթ տահա կէօսթէրմէճէյիզ։

Ֆագաթ էվվէլ էմրտէ, ամէլիաթը, ֆիլիլիաթը վէ հազրգաթը քէպիրի իրաէ իտէլիմ տէ, պիղիմ քէնտի հալիմիզճէ միւնասէպաթ ալտրրաճաղրմրզ պաղը միւթալաբրմրզը սօնրայա պրագալրմ։

Եիմտի ինկիլիզրա բարլամէնթոսընա ագա պուլրնմրզ օլան Մ. Պարթլի նամ զաթ, պունտան թամ օն իւչ սէնէ մուգատտէմ, ֆագրը ֆուգարա իչիւն պէոյիւք վէ ֆիլիլի պիր սէվագ իչէմէք մազսէտի իլէ, Նէզբէլ Բէյ Գ-դէ (Եիրմի բարալրգ միլլէթ պանգասը) թէէսսիսթրնը գուրմուշ իտի։

Մ. Պարթլի, էն իլէրուաէ պուլրնան ինկիլիզ միլլէթբէրվէրլէրինտէն օլուպ, թէրպիյէ ումումիյէնին ինթիչարը, վէ սաիր իսլահաթը պէչէրիյէ ուղրունա բէք չօգ սարֆը զարյէթտէ պուլրնմրզ էքէն, մէզքիւր եիրմի բրալրգ պանգալը թէէսիս էյլէմէսի իլէ, քէնտինէ մախսուս օլան ֆաղիլէթլէրինին էն պէոյիւկինի իճրա էյլէմիշ օլտու։

Ֆագաթ իչին մուվաֆֆագ իյէթինի թահրը թէէմինէ ալմագ իչիւն, թիճարէթի տախի, սէլավէթ, սէվագ, վէ համիյէթ իլէ իմթիզաճ իթտիրմէլի իտի։

Պու տա էօյլէ պիր ֆաղիլէթ տիր քի, բէք ազ առէմլէրտէ պուլրնապիլիր։

Մ. Պարթլի, իչթէ օլ բէք ազ առէմլէրտէն պիրիսի օլտու։

Նասըլ քի վագթի իլէ պիզ քէնտիմիզ տախի միւթէատտիտ պէնտը մախսուսլարրմրզ իլէ, էն ֆագրը ատէմին պիլէ իգոնսիա ֆաղիլէթի սայէսինտէ ազ չօգ պիր մրգտար բարա արթրրապիլիր օլտրղընը պասթ ու պէյան էյլէմիշիզ տիր, Մ. Պարթլի տախի թրզդը պու էֆքեարտա պուլրնրզ, պու ֆիքր իլէ օ տէմիյիմիզ պանգալը գուրմայա գարար վէրտի։

Էվվէլ էմրտէ, եալրնըզ եիրմի բարա արթրրապիլէն պիր ֆագրրըն պիլէ, պանգատա բարասը պուլունմալը, վէ պու բարա կիմիտիճէ չօղալմալը իտի։

Սանիէն, էհալինին եիրմի բարասընը պիլէ դապուլ իտէն պիր պանգանէն, լայրզը պիր իտարէ թահթընտա պուլունտրզը հալտէ քէնտի կէմիսինի եիւզտիւրէպիլէճէյինէ գանաթ հասրլ իմտիրմէլի իտի։

Մ. Պարթլի, էէմ էհլի օէվագը, վէ էէմ տէ էհլի թիճարէթի գանտրրմայա մուվաֆֆագ օլապիլտի, վէ սէվագ իլէ թիճարէթ էլէլէ վէրիպ, Ինկիլիզ ֆաղիլէթինին էն պէոյիւք էսէրլէրինտէն պիրիսինի մէյտանա կէմիրիլիր։

Նէշրնրլ Բէյնի Պանգ դուրուլտրֆագաթ եալրնըզ պիր էսէրը ինսանկիթ օլտագ իչին տէյիլ, իլա պիր սաղլամ էսէրը թիճարէթ տախի օլմագ իչիւն։ չիւնքի անըն պագա վէ տէվամը թէէմինթը՝ պու սօնրաքի օլաճագ իտի։

Միւթէվէֆա լորտ Շաֆթսպէրի, չիմոիքի հարպիկ Նազրը, Ուէսթմինսթրը տիւգասը, լորտ Մթալպրիճ, մարգի տը Բայրը, լորտ Ապբրտէյր, լորտ Պօչան, վէ պիր չօգ բարլամէնթօ ազալարը վէ սաիր զենկին վէ նուֆուզլը զաթլար, քէմալ մէՀուենկէլէ Մ. Պարթլինին թէքլիֆինի գապուլ իտիպ պանգա չիրքէթինէ ազա եազըլըրլար, պէհէրի օնար ինկիլիզ լիրալրզ 2400 հիսսէ իլէ 24000 լիսալրզ պիր սէրմայէ վիճուտէ կէլտի, վէ պէչէր լիրասը տերհալ թէտիյէ օլընարագ 12000 լիրա հազրը նագտ իլէ ֆէրտասը կիւնիւ պանգա քիւչատ օլունտու։

«Մէն ֆուգարայա լայրզը պիր եօլ կէօսթէր, պագ օ նա՛սըլ բարա արթրրը։»

Մ. Պարթլինին պու սէօզիւ, քէնտի միճիղէսինի բէք չարուգ կէօսթէրտի։

Ֆուգարանըն տէրէճէսինէ կէօրէ, բէնալարը, չիլինէր, վէ լիրալար եաղմուր կիպի պանգայա եաղմայա պաշլատրլար։

Զիւնքի պանգա, եիրմի բարա իչիւն պիլէ տէֆիթէր աշըգ, սէնէվի եիւզտէ իւչ ֆաիզ տախի վէրէրէգ ան հրզի իտէճէք, արգատան կէլէն բէնալարը տա անէրին իւզերինէ սիրիքտիրէճէք, վէ եիրմի բարատան թուրթ տա հէր գաչ լիրալար օլուր իսէ օլսուն գապուլ իտէճէք իտի։

Ազ վագրթտան պանգանըն մէրքէզի տար կէլմէյէ պաշլարգ, եինէ նէֆսի Լօնտրատա վէ միւթէատտիտ մահէլէրտէ պիրիպիր արգասը սրրա չիւպէլէր տէ այմագ լազմ կէլտի քի, պու չիւպէյէրին մրգտարը էլան օն իւչ ատէտէ իպլաղ օլմըշտրը, վէ պու կիւն, ֆագրը ֆուգարանըն իզօնսիա իլէ արթրրըպնէչընէլ Բէյնի Պանգտա մէվճուտ պուլունան բարասը, եարբմ միլեօն Ինկիլիզ լիրասընա իպլաղ օլսրյը։

Պանգա պու բարայա ֆէրահ ֆէրահ սէնէվի եիւզտէ 3 տէ ֆաիզ վէրէպիլտիքտէն պաչգա, կէչէն սէնէ, հիսսէտարլարրը սէրմայէսի իւզերինէ տախի եիւզտէ 4 թիճարէթ վէրմէյէ մուվաֆֆագ օլմուշ տրը։

Պունլար, պիր բէնանըն, եանի եիրմի բարանըն միւճիղէլէրի տիրլէր։

Արթրգ հիւսնի իտարէնին տէրէճէսի տէ պունտան անլաշրլապիլիր։

Կէչէն 1887 սէնէսինտէ, ֆագրը ֆուգարանըն եիրմի բարասը, չիլինի, վէ լիրասը իւզերինէ եիւզտէ 3 ֆայիզ վէրիլտիքտէն սօնրա, տէֆա 725 Ինկ. լիրասը գատար պանգանըն հասրլաթը սաֆիսի արթմշ, վէ պույիք էսէրլէրինտէն պիրիսինի մէյտանա կէմիրիլէր։

Նէշրնրլ Բէյնի Պանգ դուրուլտրֆագաթ եալրնըզ պիր էսէրը ինսանկիթ օլտագ իչիւն տէյիլ, իլա պիր սաղլամ էսէրը թիճարէթ տախի օլմագ իչիւն։ չիւնքի անըն պագա վէ տէվամը թէէմինթը՝ պու սօնրաքի օլաճագ իտի։

Միւթէվէֆա լորտ Շաֆթսպէրի, չիմոիքի հարպիկ Նազրը, Ուէսթմինսթրը տիւգասը, լորտ Մթալպրիճ, մարգի տը Բայրը, լորտ Ապբրտէյր, լորտ Պօչան, վէ պիր չօգ բարլամէնթօ ազալարը վէ սաիր զենկին վէ նուֆուզլը զաթլար, քէմալ մէՀուենկէլէ Մ. Պարթլինին թէքլիֆինի գապուլ իտիպ պանգա չիրքէթինէ ազա եազըլըրլար, պէհէրի օնար ինկիլիզ լիրալրզ 2400 հիսսէ իլէ 24000 լիսալրզ պիր սէրմայէ վիճուտէ կէլտի, վէ պէչէր լիրասը տերհալ թէտիյէ օլընարագ 12000 լիրա հազրը նագտ իլէ ֆէրտասը կիւնիւ պանգա քիւչատ օլունտու։

«Մէն ֆուգարայա լայրզը պիր եօլ կէօսթէր, պագ օ նա՛սըլ բարա արթրրը։»

Մ. Պարթլինին պու սէօզիւ, քէնտի միճիղէսինի բէք չարուգ կէօսթէրտի։

Ֆուգարանըն տէրէճէսինէ կէօրէ, բէնալարը, չիլինէր, վէ լիրալար եաղմուր կիպի պանգայա եաղմայա պաշլատրլար։

Զիւնքի պանգա, եիրմի բարա իչիւն պիլէ տէֆիթէր աշըգ, սէնէվի եիւզտէ իւչ ֆաիզ տախի վէրէրէգ ան հրզի իտէճէք, արգատան կէլէն բէնալարը տա անէրին իւզերինէ սիրիքտիրէճէք, վէ եիրմի բարատան թուրթ տա հէր գաչ լիրալար օլուր իսէ օլսուն գապուլ իտէճէք իտի։

Ազ վագրթտան պանգանըն մէրքէզի տար կէլմէյէ պաշլարգ, եինէ նէֆսի Լօնտրատա վէ միւթէատտիտ մահէլէրտէ պիրիպիր արգասը սրրա չիւպէլէր տէ այմագ լազմ կէլտի քի, պու չիւպէյէրին մրգտարը էլան օն իւչ ատէտէ իպլաղ օլմըշտրը, վէ պու կիւն, ֆագրը ֆուգարանըն իզօնսիա իլէ արթրրըպնէչընէլ Բէյնի Պանգտա մէվճուտ պուլունան բարասը, եարբմ միլեօն Ինկիլիզ լիրասընա իպլաղ օլսրյը։

Պանգա պու բարայա ֆէրահ ֆէրահ սէնէվի եիւզտէ 3 տէ ֆաիզ վէրէպիլտիքտէն պաչգա, կէչէն սէնէ, հիսսէտարլարրը սէրմայէսի իւզերինէ տախի եիւզտէ 4 թիճարէթ վէրմէյէ մուվաֆֆագ օլմուշ տրը։

Պունլար, պիր բէնանըն, եանի եիրմի բարանըն միւճիղէլէրի տիրլէր։

Արթրգ հիւսնի իտարէնին տէրէճէսի տէ պունտան անլաշրլապիլիր։

Կէչէն 1887 սէնէսինտէ, ֆագրը ֆուգարանըն եիրմի բարասը, չիլինի, վէ լիրասը իւզերինէ եիւզտէ 3 ֆայիզ վէրիլտիքտէն սօնրա, տէֆա 725 Ինկ. լիրասը գատար պանգանըն հասրլաթը սաֆիսի արթմշ, վէ պուն 525 լիրասը հիսսէտարանա եիւզտէ տէօրթտէն թիճարէթի վէրիլէրէք, պագը գալան 200 լիրասը տա, իհթիյաթ հիսսալընա կէչիրիլմիշ իտի։

Վագա հիսսէտարան սէրմայէսինէ իսապէթ իտէն թիճարէթի ճիւղի պիր չէյ տիր։ ֆագաթ նասըլ քի տէտիք, ասըլ մագսատ ֆագրը ֆուգարանըն բարասընը հրզի իմմէք, պիր միւնասիպ ֆայիզ վէրմէք, վէ ֆուգարայը սէրմայէ սահիպի գըլմագ ֆաղիլէթինէ իպարէթի պուլունտրզընտան, հիսսէտարանըն թիճարէթի մէսէլէսի կէրիտէ գալրեօր։

Ֆիլ վագը պանգա, պունըն ֆքի միսլինի տէ թիճարէթ չըգարապիլիր իտի։

Ֆագաթ տէքօղիթօ պրագան ֆադրը ֆուգարանըն բարասը, իսթէտիքէրի անտէ քէնտիլէրինէ իատէ օլընապիլմէք իչիւն, մէվճուտրն գրսմը քիւլլեսի տայիտա հազրրտա սագլանըլըպ գուլլանրլմայոր։ Նասըլ քի, պունըն նէ տէրէճէտէ ազալանէ պիր թէտպիր օլմուշ օլարրը, պէչ օն կիւն մուգատտէմ զուհուրա կէլէն վէ նազչ իտէճէք օլորրըմրզ պիր վագաաի միւթէէսսիֆէ իլէ իսպաթ օլընաճագ տրը։

Եիմտիլիք հէնուզ պանգանըն խրտմէթլէրի, ահվալի, վէ էսէրլէրի իւզերինէ սէօյլէնէճէք էբէյիճէ չէյլէր վար տրը, օնլարը իքմալ իտէլիմ քի, պէլքի պիզոտ տախի պունլարտան հիսսէ զարանլար պուլընապիլիր։

Լօնտրատաբի Նէլզըսէլ Բէյնի Պ-դէ, քէնտի ճինսինտէ պիր թանէ տիր։

Եիրմի բարատան պաչլարարգ հէր գաչ զրուշ վէ հէր գաչ լիրալար օլուր իսէ օլսուն հէր մէպլաղը գապուլ իտուպ սագլատրզընտան, ֆայիզինի վէրմիյինտէն, վէ իսթէնիլտի անտէ եաղրնըզ սօն այրզգ ֆայիզի ալը գօյարագ բարալարը կէրի վէրմէյէ հազրը օլսրզընտան, չամաչրրճը գարբլար, թապալքեարլար, էսկիճիլէր, բաչավրաճըլար, վէ հաթթա օրմա էսնաֆլար պիլէ ճէպլէրինտէ արթրպ ֆաղա գալան վէ պոշ չէյլէրէ խարճանաճագ օլան եիրմի բարալարընը վէ պիր դաչ զրուչլարընը պիլէ կէօթիւրիւպ պանգայա թէպիմ իմմէք, տէֆթէրէրինտէ գայա իմտիրմէքտէ, վէ կիթտիքճէ պիր սէրմայէլէրի արթմագտա օլտրզընա իֆթիխար էյլէմէքտէ, վէ պու սուրէթլէ խթիգպալէրինի ազ չօգ թէէմին իմմէք իչիւն իգոնսիա իլէ բարա արթրրմագ ֆաղիլէթինէ ալըշմագտա, վէ զարուրէթէ ուլչար օլմագսըզը, գապիլի վար իքէն պաչգալարրն իւզերինէ եիւք օմագլըգտան նէֆրէթ կէթիրմէքլիկի էօյրէնմէքտէ տիրլէր։

Մէզքիւր պանգանըն սօն բարօրթ օսընտան անլաշրլըզը իւզրէ, էլան 60,000 նէֆէր միւշթերիլերի պուլունուպ, պունլարտան 23,000 նէֆէրինին բարասը անճագ պիրէր չիլինէ պիլէ իպլաղ օլմայոր։ 16,500 նէֆէրինին բարալարը տա եարբմ լիրատան աչաղը տրը։ պագը գալան 20,000 նէֆէր գատար քէսսանին բարալարը իսէ, եարբմ լիրատան եօգարը պիր գաչ եիւզեր լիրալարա գատար չըգրյոր, պու սօնրաքիլէր ատի էանաֆ թագըմնտան տրրլար։

Եիմտի կէլէլիմ պալատէ զիբ էյլէտիկիմիզ վագտաի միւթէէսսիֆէյէ։

Մարտըն 21ինճի ախշամըսը պիր գաչ եիւզ նէֆէր էհալի, պէոյիւք պիր հէյէճան իչինտէ պուլունմրզ օլտրզլարը հալտէ, պանգանըն ասըլ մէրքէզի բիշկեահէրնտա եըզըլտրլար։ պունլարըն էն ֆագրը սրնրֆտան պուլունտրգլարը, կէյնտիքլէրի եըրթրզ բրրթրզ էսվապլարընտան վէ ահվալը ումումիյէլէրինտէն աչիքեար սուրէթտէ անլաշրլմագտա իտի։

Պու իգոիհամրն թէճէմմիւ վէ թէլաչը սէպէպլէրի չարուգ անլաշրլտրը։

Պունլարըն քեաֆֆէսի տախի, իգոնսիա իլէ արթրրմրշ օլտուգլարը ճիւղի վէ քիւլլի բարալարընը հէման կէրիյէ ալմագ իչիւն կէլմիշլէր իտի։

Սէպէ՞պ նէ իմիշ։ — Զիւնքի եա գատտէն եախօտ պօչպաղալրզ էսէրի օլարագ պիր չայիա զուհուրա կէլմիշ իտի քի, պանգա՝ իղհարը իֆլաս իտէճէք հալէ կէլմիշ։ վէ տիրէքթօրալարընտան պուլունան ղայէթ զէնկին պիր զաթ, ամ եարբչընտա պէոյիւք պիր պէս (բարա) զարպ իմմիշ իտի, եանի թէքմիլ սէրվէթինի չիւրիւմիշ իտի, վէ զայրիհիւմ վէ զայրիհիւմ։

Արապաճրը, եայմաճրը, քիւչիւք սիւքքեանճրը, վէ սաիրէ, հէր իչէրինի կիւճլէրինի եիւզ իւսթիւ պրագարագ, սէնէլէր իլէ չալրշարագ արթրրմշ օլտրգլարը պիրէր ճիւղի մէպլաղլարը թէհլիքետէն գուրթարմագ մագսէտի իլէ, իլէ, օօլուգլարընը պանգաաա ալմշլար իտի։

Հաթթա պու իգոիհամրն իչինտէ, էրքէք վէ գըզ պիր թազըմ տա մէքթէպ չօճուգլարը պուլընրպ, պունլար տախի, բէտէր վէ վալիտէլէրինտէն եէմիշ վէ չէքէր բարասը տէյի ալրպ ֆագաթ եէմմիշ վէ արթրրմշ վէ պանգայա եաթրրմշ օլտրգլարը պիր գաչ բէնս վէ պիր գաչ գըշ·լարընը գուրթարմագ իչիւն, մէքթէպտէն ազատ օլուր օլազ գօչուպ պանգանըն էթրաֆրընը սարմշլար վէ պէօյիւք պիր հէյէճան իչինտէ պուլընմագտա իտիլէր։

Պու իգոիհամա նութգլար օգուլարագ քէնտի գօրգուլարընըն վահի չէյլէր օլտրգլարընը, բարալարընըն բէք էվնն հալտէ պուլունտրզընը, պանգանըն բարլագ պիր հալտէ վէ բէք զէնկին, նուֆուզը, էհլի ըրզ, երպագ, միւգթէտիր, վէ պէօյիւք գամլար իտարէսի թահթընտա օլտրզընը անլաթմագ, էն պիհուտէ գահմէթլէրտէն պիրիսի օլաճագ իտի։

Պիչարէլէրին զիհնլէրի պիր քէրրէ պօզուլմուշ, բարալարընըն զայպ օաճաղը գօրգուսու եիւբէքլէրինի քեամիլէն իտթիլա իմմիշ, վէ կէօզլէրի ասլմուշ օլտրզընտան, գուրու սէօզ իլէ կէրի տէօնմէք իսթէմէյէճէքլէրի, վէ բարալարընը թէքրարլէն էլտէ իմմէտիրճէճ կէրի տէօնմէք թարաֆլարընտա օլմայաճագլարը, ասան աչիքեար կէօրիւնմէքտէ իտի։

Հալ պու քի, էկէր պունլարը պիր գուրու սէօզ թէէմինանթը իլէ եէրլէրինէ կէօնտէրմէք գապիլ օլա տախի, պիր պանգանըն չան ու չէօհրէթինտէն, նուֆուզ ու թէէսսիրինտէն վէ իմիսալարընտան օլամազ իտի։

Հէյլէ քի, պալէատտ տախի զիքր իմմիշ օլտրղընմրզ կիպի, տայիմա Նէզբէլ Բէյնի Պ-դէ իտարէսի, հազրը բարանըն պիր գըսմը քիւլլեսինի էլտէ մէվճուտ թուսմագ պասիրէթինի քէնտիսինէ էսաս թուսմուշ իտի։

Զիւնքի պանգայը սէգքիւրէ տէրօզիթօ ազճէ վազ իտէնլէր, թիճաճար վէ պանքէր սրնրֆտան օյմայրզ, պինանէնալէյհ ումուրը մալիյէտէն պիւսպիթիւն պի խապէր պուլընան ֆագրը վէ ատի էանֆտան միւրէթթէպ պուլընտրգլարընտան, էն ճիւղի պիր վահի զանն ու չիւպհէ տախի քէնտիլէրինի թահրիք իտէպիլիր, վէ պէՀլէ պիր հալ վուգուլնէտ, «պիզ բարամրզը իսթէրիզ, պաչգա սէօզ թանըմաեէրզ» պաղըրարագ պանգանըն իւզերինէ հիճճում իտէճէքլէրի էն չիւպհէսիզ իհթիմալլէրտէն պիրիսի իտի, վէ տայիմա պու իհթիմալ կէօզ էօնինտէ թուսթարագ, օնա կէօրէ պիր թարիզ թուսմագ իզթիրար իմմէքտէ իտի։ (Պ-դէրը Ե-րը)

## Մ. ՎԻԼՍՕՆԸՆ ՊԷՐԱԷԹԻ

Ֆրանսա բէիսը ճիւմհուրը սապրգը Մ. Կրէվինին տամատը Մ. Վիլսօնըն նիշան ախզ ու իմասընտան տօլայը պիտայէթ մահէքմէսինտէ ճէբէյան իտէն մուհաքէմէսինտէ մահքիմ իտիլտիկի, վէ գարարը մէզքիւրըն մահքէմէի իսթինաֆկիյտէզ նագ օլընտրզը մալիւմ տիր։

Էվվէլքի կիւն կէլէն Բարիզ կազէթալարը՝ Վիլսօնըն պէրաէթինէ տաիր մահքէմէի իսթինաֆկիյէ թարաֆընտան վէրիլէն իլամը հավի պուլընտրգլարը ճիհէթէլէ, իլամը մէզքիւրըն խիւլասաի միւնտէրիճաիմը պէր վէճհը աթի նագլ օլընը։

«Մ. Վիլսօնըն հարէքեաթը մէզքիւրէսի՝ տօլանտրրբճրլրզ ճիւնհասընը թէքիլ իմմէտիկինէ, վէ մուսաիլէյհն մալիք օլմասրզը պիր Նիյանը պիր միւտտէթը մուայրէնէտ իմա իտէճէճկինի գաթիէն վատ էյլէտիկի սահիհ կէօրիւլմէտիկինէ, վէԳրէսսէն՝ Վիլսօնըն թէէսիս էյլէտիկի պիր կազէմա իչիւն նագտէն ֆէտաքեարլրգտա պուլընմաղա եալրնըզ միւգթէտիր պիր շախսըն նուֆուզընը նիշան ալմագ իչիւն իսթիմալ իմմէք արզուրընտա պուլընտրզը թէհգուգ իմմիկինէ, վէ սաթրն ալրզրզ թավսիյէլէր իլէ թէչէպպիւսլէր՝ խայաթատան իպարէթի օյմայրպ հագգամէն իհրա օլընտրզընա, վէ պինանէն ալէհ իտիքալ իտիլմէմիկինէ, վէ պու սուրէթլէ իչ իչինտէ տօլանտրրբճրլրզ միւշահէտէ օլունմատրզընա, վէ տօլանտրրբճրլրզ հագգընտաքի մանունկէթի թէպէյլիսին իմմէտիքճէ իշիմիրաքը գապահաթ տախի թէհգագգուգ իտէմէյէճէկինէ, վէ հիւքքեաժ իսէ գանուն եարմաղա տէյլ, անճագ գանունը իճրայէ մէմուր պուլընտրգլարընա, վէ գանունը հազրը իսէ՝ հարէքեաթը մէզքիւրէյէ տաիր պիր ճէգա թաային էյլէմէտիկինէ պինաէն, մահքէմէի իսթինաֆկիյէ՝ տօլանտրրբճրլրզ հագգընտա պիտայէթէն վէրիլէն գարարը նագզ վէ իսթինաֆը տավա իտէնլէրին պէրաէթինի իլան իտէր։»

## ՀԱՑՏՈՒՏԼՐԳ

Ախիրլն Իզմիրտէ պիր հայտուտ չէթէսի թէչէքիլ իտէրէք, չէհրը մէզքիւրտէ Գրզլար Ազա թանընտա Մ. Ճօրճի Ամիրօ նամ քիմսէյէ «Եետիլէր չէթէսի» իմդասը իլէ պիր մէրթուպ եազրպ, քէնտիսինէն 100 լիրա թալեպ իմմիշ վէ մուսմպիլէյհ իսէ, մէպլաղը մէզպուրը իմա իթմէյէրէք քէյֆիյէթի բօլիսէ իհապար իմմիշ օլմաղա, մէզքիւր չէթէ՝ մուսմպիլէյհ իլէ պիրատէրինէ իքնճճի պիր մէքթուպ տահա եազարագ, մերամինա մուվաֆրզ պիր ճէվապ ալամտրզընտան, մուսմպիլէյհ Մ. Ճօրճի Ամիրօյը գամլ ու թէչէֆ էյլէմիշ տիր։

Մէզքիւր իքնճի մէքթուպտան Իզմիր կազէթալարընտա կէօրիւլէն սուրէթի պէր վէճհը աթի թէրճէմէ վէ նագլ օլընը։

Ամիրօ պիրատէրէր,

Եէսիլէր Զէթէսինին պիրինճի մէքթուպընը ախզ իմտիսիզ։ լաքին պիզ կազէմալարտա օգուտրգ քի, հիւբրիմէմ սիզէ պիր մուհաքզը թային էյլէմիշ։ Մահէվա, պիզ սիզէ քէյֆիյէթի ֆաչ իմմէմէնիզի եազմրշ լաքիր։ Բարայը սիզտէն աճէլէթէն իսթէմէյիրսիզ՝ չիւպհէսիզ սիզէ ճէսարէթի վէրմիշ իսէ տէ, բէք եանլրշ պիր հիսապտա պուլընմրշընրզ տրը։ Սիզ՝ քէյֆիյէթի թէքմիլ տօսթլարընրզա նագլ ու հիքայէ իմտիքտէն պաչգա, թէհտիսլէրիմիզի տէ իշ եէրինէ գօյմամագտասընրզ։ Սօն տէֆա օլարագ սիզէ եազըյօրրզ։ Սիզտէն թալեպ իմտիկիմիզ 100 լիրանըն իւզերինէ ճէզաի նագտի օլարագ 25 լիրա տահա իլավէ իտէճէքսինիզ, վէ էկէր սիզին իքնինիզտէն պիրի՝ մէպլաղը մէզպուրը իսթէմէք իչիւն չէթէնին կէօնտէրէճէյի ատամին վիրուտինտէ պու բարայը թէէտիրէ իմմէզ իսէ, զամմազըզընրզին ճէզասընը չէքէճէքսինիզ, եանի, եա ագչէյի վերէճէքսինիզ, եախօտ թէչէֆ իտիլէճէքսինիզ։

«Էլիմիզտէն գուրթուլաճաղընրզը տախի ֆիքրինիզտէն կէչիրմէյին։

(168)

# ՄԷՃՆՈՒՆԷԼԷՐ ԹԱՊՈՒՄ

ՄԻՒԷԼԻՖ

ՊՈՍԱՎԻՆ ՏԸ ՄՕՆԹԷՐԼԷՆ

Ֆրանսայը պրագզպ կիթմէք, օրթատան զայպ օլմագ վէ մէմալիքը էճնէպիյէտ եէնի պիր չախս օլմագ իչիւն պայգա պիր խիմլի նիզամը տաիրէսինտէ քեալըտրլար լազմ օլսրզընտան, ֆիրար թասավվուրընը տէօրթ կիւն էվվէլ Մաթիլտին պիրատէրինէ պէյան ու իթիրաֆ իտէրէք, թարիխինի եէնիլէմէք իւզրէ էսկի թարիխլի բասաբօրթլարընը մէրգումա թէպլիմ իթմիշ, վէ օ ուսթա սախթէքեար՝ Թարիխլէրի «Ենգամընա» գօյրզ պիրա թէէխսիւր քէնտիսինէ կէթիրմէյի վատ իթմիշ իտի իսէ տէ, պու վատըն էսէրի կէօրիւնմէյիպ, Բընէ Ժանսրլէն՝ օրթայա չրգմամագտա իտի։

Բիթնէր՝ քէնտի քէնտիյէ։—Զօգ ճաայիպ էջ՛յ, պու թէէխսիւր, պու սիւքիթ նէտէ՞ն իյճասլ իտիյօր։ Պու կիւնտէն թէպի եօգ իչի կիտիպ անլայաճաղրմ։

Ֆրանց Բիթնէր՝ սանտրգլարընը պաղլատրգտան սօնրա, Թապիպ մուավինին՝ քէնտիսիյէ գօնուշմագ իսթէտիկինի խապէր իթտիքտէ, մէրգումա տէլիգանը Ալէման տէրհալ կէլմիշ օլմաղա,

Բիթնէր։—Ազիզ բէֆիգիմ, սիզէ չայանը թէէսսիֆ պիր չէյ խապէր վէրէճէյմ։ Արթրգ այրըլաճաղը։

Թապիպ մուավինի։—Զաթէն ումույօր ըրմ։

Բիթնէր։—Սահի՞հ մի։

Թապիպ մուավինի։—Էվվէթ, տօգթօր էֆէնտի, պու սապահ պուրայա իքի մուգավէլաթ մուհարրիրի կէլտիկինի խապէր աղրմ, խասթախանէյի սաթմագտա օլրզընրզը անլատրմ։

Բիթնէր։—Տօղրու տրը։ Ֆէմալը թէէսսիֆլէ սիզտէն այրըլըյօրրզ, զիրա հէր ճիհէթճէ սիզտէն մէմնունըմ, լաքին միւհիմմ իշլէրտէն տօլայը մութլագա մէմլէքէթ կիթմէքլիկիմ կյճապ իտիյօր։ Սիզին տէ էօյլէ պիր ֆիքրինիզ օ՞մմասըն։

Թապիպ մուավինի։—Խայր, տօգթօր, էօյլէ պիր արզում օլսա պիլէ, եաբամամ։

Բիթնէր։—Նիչի՞ն։

Թապիպ մուավինի։—Պէն գաչագ ասքէրիմ վէ էօյլէ գայտլըյըմ։ Ալէմանիայա կիտէր իսէմ, չէտիտէն թէէտիպ օլընճաղըմ։

Բիթնէր։—Բէք ալէա։ Պու խասթախանէտէ գալմագ իսթէ՞ միսինիզ։

Թապիպ մուավինի։—Պու հալի սաիր հէր հալէ թէրճիհ իտէրիմ։ Պուրատա եաչամաղա ալըշտրմ, սէնաթրմը իքմալ իտէրիմ։ պունտան մատտա սիչարէ մէճնունէլէրէ տէ բէք զիյատէ մէրագըմ վար տրը։

Բիթնէր՝ կիւլէրէք։—Զօգ տույկուլըսընրզ։

Թապիպ մուավինի։—Իհթիմալ տրը։ Հայտէլպէրկ Տարիւլ Ֆիւնունընտա թահսիլտէ պուլընտրզմ զման տախի պանա պէօյլէ սէօյլէրլէր իտի։ Հէր նէ գատար պէն չէտիտ մատտիյունտան իսէմ տէ, թապիաթըմ խայալի տիր։ Մատմազէլ էմմէտին գումրալ սաչլարը վէ մալի կէօզլէրի՝ 14 եաշընտա իքէն բէք մէֆթունը օլտրզրմ ագրապամտան պիր գըզը չէյլէ պիր միւշկվէշ սուրէթտէ խաթրմա կէթիրիյօրլար։

Բիթնէր։—Մատատ քի խօշլանրյօրսընրզ, գալընրզ պուրատա։

Թապիպ մուավինի։—Էվվէթ, գալմագ իսթէրիմ, լաքին խալէֆիհիզ պագալըմ պէնի խըտմէթինտէ գուլլանմագ իսթէ՞ր մի։

Բիթնէր։—Նիչի՞ն իսթէմէսին։ Պու խալէֆ եարրն տէյիլ օ պիդ սապահ խասթախանէյի թէպիմ ալամագ տրը։ Սիզի օնա թագտիմ իտուպ, զկյատէսկյէ մէսկ ու սէնա իտէրիմ։ մէմուլ իտէրիմ քի մէվգիհինիզ քիւչիւմէյիպ պէօյիւյէճէք տիր։

Թապիպ մուավինի։—Թէչէքքիւր իտէրիմ, տօգթօր։

Բիթնէր։—Խալէֆիմ օլան տօգթօր Ժօրժ Վէրնիէ՝ խասթալարա պիրինճի վիզիթասընը պիզիմէ իճրա իթմէք նէյէթինտէ տիր։ Պագընըզ քի եօգարտա հէր չէյ տիւզկիւն վէ թէմիզ օլսուն։

Թապիպ մուավինի։—Թինպիհ իտուպ, քէնտիմ տէ նէզարէթ իտէրիմ։

Բիթնէր։—Պիր չէյ տահա սէօյլէյիմ։ Էօլէն իքի խասթա գարբլար տէֆն օլընտրլա՞ր մը։

Թապիպ մուավինի։—Էվվէթ, տօգթօր էֆէնտի, սիզ մուգավէլաթ մուհարրիրլէրի իլէ պիրլիքտէ պուլընտրզընըզ վագթ։

Բիթնէր։—Հէր իքսիսինին ֆամիլիալարը թարաֆընտան ատամ պուլընտը՞ մը։

Թապիպ մուավինի։—Էվվէթ, տօգթօր էֆէնտի։

Բիթնէր՝ քէնտի քէնտիյէ։—Բէք ալէա։ Հարէքեաթ իթմէյտէն էվվէլ հէր իքսիսի իչիւն տէ էբէյիճէ պիր մէպլաղ ախզ իտէճէյիմ։ Եարբն վարիալէրինէ ուղրայըմ։

Բիթնէր՝ պունը տէտիկի սրրատա մուավինինի եանընտան սավտը։

28

Ֆրանց Բիթնէր՝ սօլ թարաֆտաքի քէօշկիւն էէր գաթընտա մալիմիմիզ օլան խուսուսի օտասընա կիթտի վէ խալէֆինէ պրագաճաղը քիթապլարը օրթայա չըգարմաղա պուլաչտը։

Պու իշլէ էբէյիճէ վագթ մէչզուլ օլուպ, սաաթ 10 բատտէյէրինտէ կիյինմէք իչիւն եօգարը չըգտը, վէ Բընէ Ժանսրլէնի արամագ իչիւն Օթէյլ խասթախանէսինտէն մուֆարէգաթ էյլէտի։

Մալիմիմիզ օլտրզը վէճհէյլէ Մաթիլտին գարտաշը՝ թէպու սօգաչընտա իգամէթ իթտիկինտէն, Բիթնէր՝ տօղրուճա մէզքիւր սօգաղա կիտիպ, գաբուճըընա Ժանսրլէնի սիւալ իթտիքտէ,

Գաբուճը։—Մ. Բընէ Ժանսրլէն պուրատա տէյիլ։

Բիթնէր։—Աճապա չօգ սիւրմյիպ կէլմի՞ մի տէրսին, պէքլէսէմ օլո՞ւր մը աճապա։

Գաբուճը։—Պիր չէյ տիկէմմ, էֆէնտի։ Իւչ կիւն տիր Մ. Բընէյի կէօրմէմիզ։

Բիթնէր։—Իւչ կի՞ն մի։

Գաբուճը։—Էվվէթ, էֆէնտիմ, թամմ իւչ կիւն տիր։ խապէր վերմէքսիզին պու գատար կէճիքթիյի սալա վուգու պուլմատրզընտան, գարբմ իլէ պէն վէսվէսէ իտիյօրզ։

(Տեվամ)

զիրա սիզ գուրթուլանըզ պիլէ, ճէզա՝ գըզ եէկէնլէրինիզ իլէ սաիրլէրին, եանի սիզին իլէ իգամէթ իտէնլէրին պաշընա բաթլայանճաղտը։ Պիզ՝ սիզէ տուվա իթմէք իչին սիզտէն բարա իսթէտիք, լաքին սիզ՝ սիզի թէլէֆ իթմէյէ պիզի մէճպուր իթմէյի թէրվիճ իթտինիզ։ Բէք էյի, թէլաշ իթմէյին, օնըն տա գօլայընը պուլաճաղը։ Զանն իթմէյին քի, վագթ կէչէրէք ունուտաճաղը։ Խուսուսի իլէ զամմաղլըքընըզը իւզէրինէ ասլա ունութմայաճաղը։ Պիզի զամմազլայարագ պաշընըզը գուրթարաճաղսընըզ տէյու զա՞նն իթտինիզ։ Եանընլըընըզ։ Պիզ՝ սիզէ տահա ալիճէնապանէ տավրանընըզ, լաքին սիզ, զէնկինլէր՝ սիզ մէրհամէթսիզ ճանավարսընըզ։ Իմտի, էկէր 125 լիրայը վէրմէզ իսէնիզ, այլար վէ երլլար իլէ պէքլէմէմիզ տարի լազըմ կէլէսէ, սիզի թէլէֆ իտէճէյիզ։

«Պիրինճի մէքթուպըն սիզէ պաղը տօսթլար թարաֆընտան լամիֆէ օլարագ կէօնտէրիլմիշ օլարզընը Ալ-մէնա կազէթասընա(1) իլան իթմէնիզի, վէ չիմտիյէ գատար նէչը օլընան չէյլէրի թէքզիպ իթմէնիզի նասիհաթ իտէրիզ։ Լաքին էկէր իսթէրսէնիզ պու մէքթուպը տարի հիւքիմէթէ զամմաղլայն, օ վագթ արթըգ սիզին լիրալարընըզը նէ՞ եարաճաղը։ պիզէ լազըմ օլաճագ չէյ՝ սիզին վէ ֆամիլեանըզին գանը օլաճագ տը։ Էկէր պիլաքիս թարէպիմիզէ մուվաֆագաթ եանի 125 լիրայը թէէտիյէ, սրբրը հրֆզ վէ էվվէլճէ եազըլանլարը թէքզիպ իտէճէք օլուր իսէնիզ, օ վագթ գօրգաճագ պիր իշինիզ գալմազ։

«Էֆէնտիլէր, իշինիզտէն պիրի եախօտ տիկէրի եանի հէր իրինիզ տարի բարայը՝ ատամըզը կէլիպ իսթէտիկի վագթ վէրէպիմէնիզ իշիւն իւզէրինիզտէ պուլընմազ իսէ, տահա ֆէնա։ պիզ ճինայէթի իճրա իտէճէյիզ։ լաքին չինկեանէլիյինիզ վէ թամաքեարլըզընըզ իլէ մէգրիւբ ճինայէյէ սէպէպ սիզ օլաճաղընընը։ Իթիրաֆ օլընան կիւնահ՝ կիւնահ տէյիզ տիր։

«Պիզ եէտիլէր՝ էյի ֆամիլեալարտան օլարզըմըզ հալտէ, պիզի՝ կազէթայա կէչիրտինիզ։ պունը սիզէ կէօսթէրէճէյիզ։

«Գարտանընըզ (ըէխ) եազը եազմագ պիրմէտիկինտէն, պու մէքթուպը սիկարասը իլէ իմզալամըշ տը։»

Ֆիլվագը մէքթուպը մէգքիւբրն զիլրինտէ սիկարանը ուճու իլէ եարըլմըշ 4 եանըգ վար իմիշ։

Իզմիր բօլիսի՝ պու հարտուտ չէթէսնի էլէ կէչիրմէք իչիւն ֆէվգէլատէ զալրէթ իթմէքտէ օլուպ, 82 գատար չիպկէրլի էշխասը թահմը թէվգիֆէ ալմըշ իսէ տէ, պունլարըն իսթինթագլարընտա Մ. Ամիրօնը գաթլինէ տարի պիր սէրբիշթէ պուլընամամըշ տը։

## ՂԱՃԷԹ ՃԷՍԻՄ ՊԻՐ ՍԷՐՎԷԹ

Պաղտատտան պէր վէճհը աթի եազըլմըշ տը։

Պունտան 30—35 սէնէ ագտէմ Պաղտատտա կէլէրէք պուրատա իգամէթի իսթիյար իթմիշ օլան Հինտ բրէնսլէրինտէն Իգպալ իւտ Տէվլէ՝ պիր պուչուգ մահ ագտէմ վէֆաթ իթմիշ տիր։

«Պու զաթ հէյնը վէֆաթընտա պրագմըշ օլտըզը վասիյէթնամէսինտէ, Պաղտատտա օլան էմլաքընընն սաթըլմամասը յլա պէրապէր, միհթաճը թամիր օլանլարընընն պանգալարտա պուլընան բարասընն ֆաիզի, վէ մէգքիւբ խանէլէրին քիրալարըյլա տարմա թաամիր իթտիրիմէսինի, վէ հինտիսթանտա պուլընան էմլաք վէ ազարընն եէկէն վէ սաիրէ կիպի վարիալէրինէ թէրը օլունմասընը թավսիյէ էյլէտիկի կիպի, 10 գատար ճարիյէլէրինէ տէ 100էր լիրա վէրիլմէսինի էմր իթմիշ տիր։

«Հալ պու քի, ըիվայէթէ պագդըլրրա, հալայըզլար չօգ չէյլէր աչըրմըշլար տը։ Քէնտիսի 90ը միլէհավուզ խօշմէչրէպ պիր ատամ իմիշ։ Պու ատամընն Էվրօբա պանգալարընտա 8,000,000 լիրասը օլուպ, պուրաճատա վէֆաթընտան սօնրա չրգան նուգուտ վէ սաիրէսի պէր վէճհը աթի տիր։

(1) Արմէնէ Իզմիրտէ նէչը օլընը Բումճա պիր կազէթա տը։ Ճ. Շ.

«Պէհէր պաթման 6չար գբյէ օլմագ իւզրէ 28 պաթման թիւմէն, 1 սանտրգ 3ի պիր եէրտէ պլթուն, 32 սանտրգ Ինկիլիզ լիրասը վէ Մաճառ վէ էմբէրիալ, 7 պաթման էլմա վէ եաղութ։ Պիր սանտրգտա մէյտանտա եօգ իմիշ, եանի խազինէ օտասընտա տուվարարընտան պիրինտէ իմիշ տէյու բիվայէթ տէվէրան իտէյօր։ Թանէ վէ սաիրէլէրին թաամիրի զըմնընտա Ինկիլիզ գօնսօլսընը նաղը թաային իթմիշ տիր։»

## ԹԱՐԻՖՆԱՄԷ

Մէմուրկնը միւքեյէնին թէրճէմէի հալլէրինին սուրէթը գայտ ու թահրիրինի վէ թէֆէրրուաթընը միւպէյին թարիֆնամէ տիր։

### ՊԻՐԻՆՃԻ ՖԱՍԼ

Թէրճէմէի հալ վարագալարընն նա՞սըլ եազըլաճաղընա տաիր տիր։

1 մադդէ։—Խըտմէթը տէվլէթ՝ էքի սընֆտան իպարէթ տիր։ Սընֆը էվվէլ՝ մագամը Սատարէթուզմատէն պէտ իլէ տէրէճէ տէրէճէ բէսը մէմուրկնթտէ վէ մէճալիս վէ մէհաքիմը բուէսա վէ ազարը իլէ ագամ վէ էմալինէ բիյասէթտէ, վէ սընֆը սանի՝ իրատէի Սէնիյէյէ միսթէէնէտ վէ զայրը միսթէնէտ վէ մաաշը մաաշըզ պունարընն մատունը խրատիթտէ, եանի նահիյէլէրին վէրկի վէ թահրիր իշլէրինէ գատար քիթապէթտէ պուլընանլար տը։

2 մադդէ։—Զիքր ու թաատատ օլընան էվվէթընն հէր պիրինտէն կէրէք հալը մանուսպիյէթ վէ կէրէք մաղուլիյէթտէ պուլունսընն, պաչգա պաչգա պիրէր թէրճէմէի հալ վարագաբ ալընը։ Մէգքիւբ վարագալարտա պիր նումէյրը նիմուէնէսինէ թաթպիկէն սահիպը թէրճէմէնին իսմ ու մահլէս վէ եա քիւնեէսի, վէ պապասը մէմուրկնտէն իսէ մէմուրկէթ վէ րիւթպէտի իլէ պէրապէր մաարուֆ զէվթտան իսէ հանկը սիւլայէյէ նիսպէթ վէ չէօհրէթի, վէ թէպաահ զայրը միսլիմէտէն իսէ միլլէթի, վէ էճնէպիյէտէն իսէ թապիիյէթի վէ նէ զէման նէրէտէ վէյատէթի, թարիխը հիճրի վէ լիսանը Օսմանի իլէ եազըլըպ միմքին օլուուը հալտէ եէվմը թէվէլլիւտի տահի թաարիհ օլունը։ վէ միմքին օլամատը թագտիրտէ Ֆիլան այըն էվվիլ վէ եա էվասբի վէ եահօտ էվասբընտա տէնիլիր։

3 մադդէ։—Մէքեթիալը իսթիտայէ վէ ըէմիյէտէ վէ եա մուալիմը մահսուստան նա՞սըլ իլմ ու ֆէննէրի լայըգըյլա վէ եա մուխթասարճա գրաաթ վէ թէալիմ, վէ հա՞նկը լիսանլարտա քիթապէթ վէ եահօտ եալընը թէքելլիմ իթտիկի, վէ իշլէրինտէ պիր էսէր վէ թէէլիֆի տէ օլանլար պուլունը իսէ, նէյէ՞ միթէալիգ խուսի կէօսթէրիլիր, վէ շահատէթնամէսի պուլընանլար՝ գօմիսիօնա պիլմիթալէա եինէ քէնտիսինէ վէրիլմէք իւզրէ ալընը իրատ իտուպ, եահօտ գօմիսիօն գալէմինտէ թէրճէմէի հալ վարագաբը իլէ պէրապէր հրֆզ իշիւն պիրէր սուրէթը մուսատտագաբը բապթ իտիլիր։

4 մադդէ։—Խըտմէթը տէվլէթէ մուվազզաֆ վէ եա միլապիմ օլարագ գաշ եաշընտա վէ նէ՞ թարիխտէ վէ նէ՞ըէտէ տահիլ օլտուզը, վէ պիթթէրագը նէ՞ գատար մաաշ վէ եա խարճրահ վէ իճրէթ վէ ահտաթը սաիրէ պլտըզը, վէ նա՞սըլ մէմուրկնթէլերտէ պուլունտըզը վէ նէ՞ րիւթպէ վէ նիշանլարը համիլ օլտուզը, վէ մուայյէնաթընն տահի վէ մուվազգաթ զէմայիմ վէ թէնզիմաթլը վուգուրը ինֆիսալ վէ միւտաֆաթը մաաղուլիյէթ վէ հալը ազինէտ մաաշա նահիյէթ վէ թէքբար մանսուպիյէթի, վէ պաղը զէվթը վէ եա միւթէզիմ վէ գումբանեալարընն քիթապէթի կիպի խուսուսի իշլէրտէ պուլընմըշ իսէ քէյֆիյէթի, վէ էճնէպի նիշանը համիլ օլանլարա նէ՞ սէպէպլէ վէ նէ՞ըէտէ վէրիլմէկի՝ սէնէի հիճրիյէ վէ օնա միւատաբք սէնէի մալիյէ իլէ թահրիր օլունը։

5 մադդէ։—Ինֆիսալին էսպապը հազիրլիյէսի, վէ չիքեայէթլէ միւնֆասըլ օլանլար թահթը մուհաքէմէյէ ալընմըշ իսէ, թէօհմէթ վէ պէրաէթտէն նէ հիւքմ նէթիճէ վէրտիկի, վէ ճէզա կէօրիւպ կէօրմէտիկի, վէ եէտինտէ թէպրիյէի զիմմէթ էվրաքը օլուպ օլմատընը խզահ, վէ օ միսիլլիւ էվրաքը մէվուզագ այնէն վէ եա սուէրը մուսատտագաբը իպրազ օլունարագ, շայէտ թէրճէմէի հալ վարագաբընընն գօմիսիօնա իթասընտան սօնրա պիր մահալինտէ սէհվ վէ նօգսան իթմիշիմ տէյու մուախսէրէն թահսիհի իսթիտասընա համէթ օլմամագ իչիւն իպթիտատէն քէմալը տիգգաթ իլէ եազընմագ լազըմ կէլիր, վէ նիհայէթինէ իմզա վազըյլա մէօհրը զաթի պասընը։

(Տէվամ)

## ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ
## ԹՐԱՄՎԱՅ ՇԻՐԲԷԹԻ
### ՐԱԲՕՐԹՕՍԸ

Տէրսաատէթ Թրամվայ Շերբէթինին ախիրէն ագտը իճթիմա իտէն հիսէտարան մէճլիսը ումումիսինտէ գրաաթ օլընան բաբօրթօնընն տէվամը։

Շէրէֆիյէ հալը մալէթ

1887 սէնէսի մարտընընն 19ընճը կիւնիւնտէ իճթիմա իտէն մէճլիսը ումումինին գարարընա թէվֆիգէն վէ կէչէն բաբօրթօմզընտա պէյան գըլընարը վէճհլէ, 1886 սէնէսինէ մէնսուպ վէ բէսիւլմալի թէէտիյէ իտիլմէք իւզրէ 606 հիսսէլէր միպայասա օլընը, վէ մէգքիւբ հիսսէլէրին իպթալինէ տարը թահրիր վէ թանզիմ գըլընան զապթնամէ՝ իշպու բաբօրթօյա միւզէյյէլ տիր, վէ զիքր օլընան 606 հիսսէլէր թէտավիւլտէն չէքիմիշ օլտըզընտան, չիրքէթին սէրմայէ մլգտարը՝ զիքր օլընան 606 հիսսէլէրին պէտէլի միպլինտէ թէնագուս պուլմուշ տը։ Պինաէն ալէյհ սէրմայէ հիսապընտան 1030200 զրուշ վէ պէտէլի ալընմայան գրսմինտա օլան հիսսէ սէրմայէսի հիսապընտան 727200 զրուշ թէնզիլ օլընմըշ տը։

Պինապէրին 606 հիսսէլէրին իպթալինտէն էվվէլ թէտավիւլտէ օլան 33625 հիսսէլէրտէն 17 լիրաի Օսմանի իթիպարը իւզէրինէ 5 ատէտ լիրա վէրիմիշ վէ 33019 հիսսէ էլան թէտավիւլտէ պուլընընը իպթալ օլընմըշ, վէ հիչ պիր նէվ թէէթթիւ վէ եա ֆաիզ վէ սաիրէ թագսիմինէ հագգը մէտիպալի օլմայան հիսսէլէրին մրգտարը 6981էն իսպարէթ տիր։

1886 սէնէսի միւվազէնէսիյէ 1887 սէնէսի միւվազէնէսի պէյնինտէ օլան ֆարգ՝ տէֆթիրին միւնէբիճաթընտա սուրէթը քիֆայէտէ թասրիհ օլընմըշ օլարը միւնասէպթիյէ, 2 գրէթա միւվազէնէ թէրթիպ իտիրմէսի պիրիզում կէօրիմիշտիր։

Պալատէ զիքր օլընան 606 հիսսէլէրինն իթիպարը օլան 17 լիրանն իւզէրինէ 5 լիրա վէրիմիշ օլարը հալտէ, իշպու 5 լիրայրգ գբյմէթիյէ իշթիրա օլընտրգլարը ֆիյաթը պէյնինտէ օլան 115309 զրշ. ֆարգ՝ կէչէն սէնէ իճթիմա իտէն մէճլիսը ումումինիզտէ վէրիլէն գարարա իմ թիսալէն արապա վէ էմվալը սաիրէ թաամիրաթընա մահսուս օլան սահիֆէյէ կէչիրիլմիշ տիր։

Հիսապը մէզքուրտէ զուհուր գազիյէլէր իչիւն սուրէթը մահսուսէտէ պիր նէվ իհթիյաթ օլմագ իւզրէ, էվվալը մէնգուլէ վէ սաիրէնին թաամիրաթը վէ հիսանիւ հալտէ պուլընտրրըլմասը իւնվանը յլա իհտաս օլընան հիսապն 1886 սէնէսինէ մէնսուպ օլան էսման 311367.41

Մէպլաղը մէզպուրտէ ախիրէն զամմ իտիլէն էսման մապատ։

1. Թէմէթթիւ ագչէսինտէն պագը գալան եէքիւնտէն 606 հիսսէլէրին իշթիրասընա սարֆ իտիլէն էսմանընն թէնզիլինտէն սօնրա ֆազլա օլարագ պագը գալան 138020.34

2. Պալատէ պէյան օլընտրզը վէճհլէ 17 լիրաի Օսմանի իթիպարը օլուպ, իւզէրինէ 5 լիրա վէրիմիշ հիսսէլէրին 606 ատէտի իշթիրասընտան տօլայը իշպու գբյմէթլէրի օլան 5 լիրա իլէ բիացատան իշթիրա օլընտրգլարը ֆիյաթը պէյնինտէ օլան ֆարգտան հասըլ օլան էսման 115309.

564696.75

Մէպլաղը մէզպուրտէն հալվանթրմըզընն թէզիյուտի միւպայասա օլունմըշ օլան 52 բէս պէկիրլէր իչիւն լազըմ կէլէն էսմանընն իթմամ իտիլմէսի իշիւն ախզ օլընան էսման պէրվէճհը աթի պէյան օլընը։

52 բէս պէկիրլէր պէհէրի 2540.83 զրշ.տան 132123

Պինաէնալէյհ կէչէն սէնէնին բաբօրթօմզընտա պէյան գըլընարը վէճհլէ թէէսիսաթ հիսապընա միւթէալլիգ սաթրշ վէ թէնզիլը գբյմէթ իւնվանը վէ հայվանաթ իշթիրասը իչիւն սուրէթը մահսուսէտէ իհթիյաթէն մուայյէն օլան հիսապտան ախզ իտիլէն էսմանընն թէնզիլ օլընտրգտա մալիւմ իւլ իւնվան հիսապ խիթամ պուլմըշ տը։ 95419

Պագը գալան 36704.

527992.75

Հիսապաթը միւհթէլիֆէ պագայալարը իւնվանը հիսապընա մահսուպ օլմուշ օլան էվվալը մէնգուլէ բէսիւլմալ թէէտիյաթը հիսապը 1886 սէնէսինտէ 135461.25

զրշ.տան իսպարէթ օլտուզը հալտէ, 1887 սէնէսինտէ էվվալը բէս իւլ մալինին թէէտիյէսինէ մահսուս օլան հիսապընն մրգտարընտան 100ոէ 10 թէնզիլէ պունտան հասըլ օլմուշ օլան 1396.

Պալատէ մուհարբէր իւլ իւնվան եանի էվվալը մէնգուլէ բէսիւլմալի թէէտիյաթընա մահսուս օլան հիսապընն ——— եէքիւնի 136857.75

1887սէնէսի դեկտ. 31ինտէ քեար վէ զիրան հիսապընտա գայտ իտիլէն 70000.

Պալատէ մուհարբէր հիսապտան թէնզիլ իտիլէն բէսիւլմալի թէէտիյէ իտիլճէք էվվալը մէնգուլէնին ——— մրգտարըմիթէպագրյէսի 66857.75

Իպրազ գբյընան հիսապարտան պիր թարաֆտան պու պապատ օլան հիսապաթը ախիգա ինթիսապը օլան բէսիւլմալէրին թէէտիյաթընա մունթազամ սուրէթտէ տէվամ օլընընը զվ հիսապաթը մէզքուրէնին սէնէի հազրբէ միւրուրինտէ քեամիլէն թէվֆիյէ իտիլէպիլէճէք մէմուրինտէ պուլընտրզըրզրը պէյանը իլէ, տիկէր թարաֆտան իհթիյաթ ագչէսի մրգտարլարընընն տահի ալէտտէվամ թէզայիւտ իթմէքտէ օլաուգլարընտան, միւսթագպէլտէ չիրքէթին սաատէթը հալ վէ թէբագգբյընա տէլալէթ տիր։

Քեար վէ զիրան տէֆթէրինին կէօսթէրտիկի սաֆի թէմէթթիւ 1287319.75

Պունտան 32519 հիսսէլէրին 25էր զրշ.տան թէէտիյէ իտիլէն 31 նումէրօլը գուբօն պէտէլթընա վէրիլէն 812975.

Պագը գալան 474314.75

Նիզամնամէի էսասիյէտէ մուայյէն վէ սաիր իֆրազաթ պէտէլի օլան 89100.

Միւթէպագը գալան 385243.85

Կէչէն սէնէտէ իճթիմա իտէն մէճլիսը ումումի ճանիպինտէն 5 սէնէ միւտտէթի օլմագ իւզրէ վերիլէն մէէզունիյէթի մուճիպինճէ, ճարի օլան սէնէնին միւպայասա թարիդիլէ հիսսէ բէսիւլմալ թէէտիյէսինէ տէվամ իտիլէճէկի կիպի, պու պապտէ թէրթիպ վէ թանզիլ իտիլէն բէսիւլմալ թէէտիյաթընա մահսուս ճէտվէլտէ իշար օլընտրզը վէճհլէ, սէնէի հազրբէտէ միւպայասա իտիլէճէք մրգտար 636 հիսսէէն իպարէթ օլուպ, հաթթա մէզքիւբ հիսսէլէրին էն չօղու հիսապլարընն խիթամ պուլտրզլարընտան պէրու միւպայասա օլընմըշ տը, վէ զիքր օլընան իշթիրատան ֆազլա գալաճագ ագչէ մրգտարը 1887 սէնէսինին էմսալի վէճհլէ, էմվալը մէնգուլէնին հիսանը հալտէ պուլընտրրըլմասընա մէնսուպ օլան հիսապա գայտ իհթիրիմէսի զըմնընտա չիրքէթինիզին մէճլիսը իտարէսի թարաֆընտան թէբլիֆ օլունուր։

Ինչպու բաբօրթօմզրզա խիթամ վէրիլէքտէ, թարաֆընըզտան թաստիգ պույրուլմասը զըմնընտա պէր վէճհը զիր սէսթուր պուլընան գարարլարը արզ ու թագտիմ էյլէրիզ։

Պիրինճի գարար,

1887 սէնէսի հիսապլարընն թաստիգի վէ 32 նումէրօլու թէմէթթիւ գուբօնլարընն իպթալ օլունմասը։

Իքինճի գարար,

1887 սէնէսինէ մէնսուպ օլան բէսիւլմալ թէէտիյէսի զըմնընտա 636 հիսսէլէրին իշթիրասը իչիւն իգթիզա իտէն մէպլաղին ախզ իտիլմէսինէն սօնրա թէմէթթիւ ագչէսինէն ֆազլա օլարագ գալան մրգտարըն էմվալը մէնգուլէնին թաամիրաթը հիսապընտա գայտ իտիլմէսի։

Նիզամնամէի էսասիյէտին 18ինճի վէ 21ինճի մատտէլէրին ահքամընա թէվֆիգէն մէճլիսը իտարէտէն չըգան

Ր. ԷՏՎԱՐՏՍ
ՍԵՊՈՒՀ ՄԱՔՍՈՒՏ

էֆէնտիլէրին եէրլէրինէ տիկէր 2 ազալարրն ինթիհապ վէ նասպ պույրուլմասը՝ թարաֆը ալիէրինիզ բէճա օլունուր։

(Տէվամ)

## ԷՔՕ ՏԸ ԲԱՌԻ
### ԲԱՐԻԶԵԱՆ ԱՐՁԱԳԱՆԴ

ՖՐԱՆՍԵՐԷՆ ԶՐՈՒՑԱՏՐՈՒԹԻՒՆ

300 երեսներէ բաղկացեալ

Սոյն գործն որ Է։ դը Բ—է անուն հանրածանօթ զրուցատրութեան թարգմանութիւնն է Ֆրանսերէն բնագրին հետ դէմառ դէմ տրպուած, և որ Բարիզեան ժողովրդեան բարեկիրթ դասուց մէջ խօսուած արդի Ֆրանսերէն լեզուին կատարեալ հայելին է, կը պարունակէ հարիւրաւոր ոճեր, առածներ, յատկաբանութիւններ, նոյնանիշ բառերու զանազան առումներն, նամակներու, տոմսերու, փոխ-գրերու օրինակներ, վերջապէս կենաց ամենօրեայ գործառնութեանց վրայ պէս պէս զրուցատրութիւններ, այնպէս որ իւր բաղադրիչ առաւելութեամբ կը գերազանցէ զՕլէնտորֆ, զԱն և զԼիվի Օ,Ղթայ, և հետեւապէս զրուցատրութեան միակ ուղղեցոյց մը կրնայ լինիլ ազգային վարժարաններու աշակերտաց, ինչպէս նաեւ օգտակար առաջնորդ մը՝ ինքնավարժ ուսանողաց ձեռքը։ Թարգմանութեան վարժուելու փափաքող ինքնրնտել ուսանողը անհամեմատ կերպիւ կրնան օգտիլ սոյն գործէն։

Գին 10 դահեկան

Դիմել ի Կեդրոնական Գրատուն (Բ. Մ. Պօղոսեան), Զագմագճըլար Եօղուշ, թիւ 56։

Ազգային վարժարանաց մասնաւոր զեղչ։

## ՄԻԽԹԷՖԷՐԻԳԱ.

Սըհհիյէ իտարէսինճէ իճրա իտիլէն գուլուտաթան անլաշըլըրընը կէօրլ, կէչէն փետրվար արընտա Տէրսաատէթտէ 1183 քիչի վէֆաթ իտուպ, պունրն 352սի էրքէք վէ 371ի գատրն օլարագ Իսլամ, 223իւ էրքէք վէ 185ի գատրն օլարագ Խրիսթիան վէ 32սի էրքէք վէ 20սի գատրն օլարագ Եահուտի իմիշ։ Վէֆիյաթրն 33իւ չիչէք խասթալըզընտան նէչէթ իթմիշ տիր։

Եունան ասհապը սէրվէթինտէն Վալիանօ պիրատէրլէրին մէսարիֆի իլէ Ամինատա ինչասը միւթէսավէր օլան քիւթիւպանէի միլլինն վաղը էսասը բէսմի՝ կէչէն չարչէնպիհ կիւնիւ բէք չօգ էհալի հաղրը օլարզը հալտէ պէօյիք զինէթլէ իճրա օլընմըշ տը։

Ամինատա մուգիմ պիլճիւմէ սիֆէրաի էճնէպիյէ, էհյէթը վիւքէլա, մէպուսան, Ֆար իւլ Ֆիւնուն մուալիմինի, կազէթա մուհարրիրէրի, մէմուրինը հիւքմէթ՝ իշպու զինէթտէ հազրը պուլընմըշլար տը։ Էօյլէնէ պիր սաաթ գալարագ գըրալ Եօրկի՝ ըէֆագաթընտա գրալիցա վէ քէրիմէսի բրէնսէս Ալէքսանտրա օլարզը հալտէ զինէթ մահալինէ վիւրուտ իտուպ, խասսէթէն պարագրագ վէ չիչէքլէր իլէ տօնատրմըշ օլան եիւքսէք պիր մահալտէ օթուրմուշ տը։

Միւթէագրպէն, այնը բուհանի իճրասընա միւպաշէրէթ օլընըզ, խիթամընտա Ամինա Պանգասընն միւտիրի վէ գօմիթէի մահսուսն ըէխի Մ. Բէնիէրի՝ գրալ հազրէթլէրինէ խիթապէն գբսա պիր նութգ իյրատ իտուպ, գրալ տախի ճէվապընտա մումանիլէյհէ պէյանը թէչէքքիւր իթտիքտէն սօնրա, «մութլու օ վաթանա քի, պէօյլէ էվլատլարը վար տը» տէմիշ տիր։ Միւթէագրպէն գրալ խանէտանը՝ պինալ մէզքիւր թէմէլլինն պիրինճի թաչընը քէնտի էլի իլէ վաղ իթմիշ տիր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Մէճլիսը ումուրը Սրհհիյէ ազալրը՝ տաիրէի մէզքիւրէ մուհասէպէ մուավինի Հաճի Խուրշիտ էֆէյէ,

Հիճազ վիլայէթի տէֆթէրտարլըը՝ Ատանա վիլայէթի տէֆթէրտարը սապրգ Մուխթար էֆէյէ,

Ատանա վիլայէթի տէֆթէրտարլըը՝ Թրապիզօն վիլայէթի տէֆթէրտարը սապրգը ճէվալ պէյէ,

Գըպրըս ճէզիրէսի տախիլինտէ քեանն Լէֆգաօյա էհալիսի միթէհայիյանընտան Թիճճարպաշըզատէ Հաճի Ահմէտ Տէրվիշ վէ Պօտամեալըզատէ Ապտուլլահ Նատիրի էֆէնտիլէրէ բիւթպէի սալիսէ,

Գարահիսարը-Շարգի մէճլիսը իտարէսի պաշ քեաթիպի Զիհնի էֆէյէ բիւթպէի սալիսէ,

Տէրսիմ վիլայէթի տախիլինտէ Զմբլկածակ գազասը գայմագամլըը՝ Գըզել Քիլիսէ գայմագամը Սաատի էֆէյէ,

Վիլայէթը մէզքիւրէ տախիլինտէ Գըզել-Քիլիսէ գազասը գայմագամլըը՝ Զմկածակ գայմագամը Թէվֆիգ էֆէյէ,

Պիթլիս վիլայէթի տախիլինտէ Բէրվէրտ գազասը գայմագամլըը՝ Շէկերբաշար գայմագամը սապրգ Տէրվիշ էֆէյէ,

Ենգաբէ վիլայէթի տախիլինտէ Տէվէլի գազասը գայմագամլըը՝ Պօյասան գայմագամը սապրգ Ալի Բիրճա էֆէյէ Թէվֆիկ պույրուլմըշ տը։

* * *

Մէքքէտէ սըհհիյէ Թէպապէթինտէ միւսթախտէմ գայմագամ Նուրի պէյէ Ճիւնէի Մէէֆտի,

Կիրիտ մէճլիսը ումումիսի ազասընտան վէ պիրինճի սընֆի տավա վէքիլէրինէն Նէսիմի էֆէյէ Ճիւնէի Օսմանի.

Այտընը վիլայէթի մէճլիսը իտարէս, ազասընտան Նէսիմ Խայրի էֆէյէ Ճիւնէի Հիւ Մէէֆտի,

Ֆրանսատա սու մատէնլէրի մուավինլերինտէն Թապիպ Մ. Օրէսթ Միչէլ Ճիւնէի Մէէֆտի,

Ալէքմանիա տէվլէթինին Պէյրութ գօնսօլոսանէպի Թէրճէմանը Մ. Ժորժ Սարսօգա Ճիւնէի Օսմանի նիշանը իհսան պույրուլմըշ տը։

## ՏՈՒԲՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷԻ ՕՍՄԱՆԻՑ

Մէճլիսը իտարէսինտէն կէչէն իլան.

Տույունը Ումումիյէ իտարէսի իլէ պիրմուվաֆագաթ հիւքիմէթը Սէնիյէ ճանիպինտէ վերիլէն գարար մուճիպինճէ, Բումէլի չըմէնտրֆէր թահվիլաթը միւթէսնա օլարագ 1831 դեկտ. 8/20 գարարնամէսինէ տախիլ օլան պիրճիւմէ թահվիլաթը Օսմանիյէտէն 1888 մայիս 1/13 թարիխինէ գատար գայտ վէ եահօտ միւպատէլէ օլընմայան պիրճիւմէ թահվիլաթը միւրուրը զէմանա թապի օլաճաղը՝ թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլէրինէ իհթար ու պէյան օլընուր։

Գարարնամէի մէզքիւրը ճինճի մատտէսինէ թէվֆիգէն 1887 դեկտ. 8/20ոէ միւրուրը զէմանա թապի օլմայարը լազըմ կէլէն Բամազան թահվիլաթը՝ ահքամը սապրգ իգթիսասընա քէչիսէ օլընան գուրալարտա չրգան թահվիլաթ տախիլ օլաճագ տը։

Ահսապը թահվիլաթ՝ մուամէլաթը լազըմէյի իճրա իթմէք իշիւն 1888 մայիս 1/13է գատար Պանգը Օսմանիյէ կէվմէյէ տավէթ օլընըրլար։

Տէրսաատէթ 27 մարտ 1888

### ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

Թարաֆընտան կէչէն իլան.

1873 սէնէսի ապրիլ վէ հոկտ. իպթիտալարընտա հիւլուլ իտուպ Թէէսիյէ օլընմայան Բումէլի չըմէնտրֆէր թահվիլաթը Ֆաիզ գուրբանլարընն՝ 1888 սէնէսի ապրիլ վէ հոկտ. իպթիտալարընտան էվվէլ Օսմանը Պանգասընա իրատ օլընմասը լազըմ կէլէհէյի, վէ աքսի թագտիրտէ Տույունը Ումումիյէ Տէֆթէրը Քէպիր (Կրան Լիվր) Նիզամնամէսի ահքամընա Թէվֆիգէն մէզքիւրը գուբօնլարըն միւրուրը զէմանա թապի իտիլէրէք պէտէլլէրի խազինէմանտէ օլաճագ տը։

1872 սէնէսի հոկտ. վէ դեկտեմ. վէ 1873 սէնէսի փեվրուար, ապրիլ վէ յունիս իպթիտալարընտա քէչիսէ օլընան գուրալարտա չրգան թահվիլաթ տախիլ այը այրնա եանի իշպու 1888 սէնէսի ապրիլ, յունիս, օգոստոս, հոկտեմբեր վէ դեկտեմբեր իպթիտալարընտան էվվէլ իրատ օլընմասրզլարը հալտէ քէզալիք միւրուրը զէմանա թապի իտիլէրէք պէտէլլէրի խազինէմանտէ օլաճագ տը։

Տէրսաատէթ 27 մարտ 1888

Էտիրնե վիլայէթինտէ Ախթաբօլու գաղասը մէրքէզինին՝ պուլունտրը Ախթաբօլու գասապասընտան ախիրէն միւհիմ էրէգ վէ ֆագաթ է հալիսինին զարլմիլէ շիմոնիէ գոտար միւհէտատէն ինչա օլունմիշ 300ի մի թէ աւելցող խանէի հավի Վասիլիգօս գասապասընա նագլ խուսուսնա իրատէի Սէնիէ սուտուր իմտիկի, վէ տարէ վէ ագլամը հիւ քիւմէին իպատէսի իշին էհալիսինին իանամը նագ ատիէսիզլէ միւքէմմէլ պիր տէ հիւքիւմէթ գօնաղը պինա վէ ինչա իմտիրիմիշ օլտրը՝ ագատմէէ եաղրմը իսի։

Ախիրէն ալտըրմրզ մալիւմաթա նագարէն, գաղա գայմագամ Ա. թուֆ պէյ՝ իրատէի Սէնիէ ահքեամընա մուղայիր օլարագ, մէրքէզը գաղալը խոստպէխօտ մէզքիւր Վասիլիգօս գասապասընտան 20 տագիգա մէսաֆէտէ պուլունան Բալամը գարիէսինէ նագլ ելէ, օլատա պիր տէ քիլիսէ եաբտըրմրշ տրը։ Գաղա գայմագամընին չու հարքէթի իւզերինէ Վասիլիգօս էհալիսի՝ էտիլէ վիլայէթինէ արզը մահզեր իլէ չիքեատէթ էլլէրէրք, իրատէի Սէնիէ ահքեամը ճէլիլէսի վէճհլէ հարքէքէթ իմէսի հադգընտա քէնտիսինէ եվամիրը չէտտտէ իթասընը խաթիրհամ էլլէմիշլէր խսէ տէ, չիմտիսէ տէկին պու թէչէպպուսէն պիր սէմէրէսի կէօրիւէմտիկինտէն, պունտան պիր գաչ կիւն մուգատատէր հէմ Մապէրնր հիւմայունը Միլիւքեանէ վէ հէմտէ մագամը Սատարէթէ գասապանին էն միւթէպէրէրինին մէօհր վէ իմզալարընը հավի մաղպտիրալար թագտիմլէ իճապրնն իճրասընը իսիրհամ էյլէմիշլէր տրը։

---

Շէհրիմիզէ վիւրուտ իտէն թէլէկրաֆիարա կէօրէ, Էյուպ Խան՝ մայէթինտէ պիր խայը քէսան օլտրը հալտէ կէլէն բէնճէնպիհ կիւնիւ Պաղտատա միւվասէլէթ իթմիշ, վէ գարիպլէն Հինտիսթանա ադիմէթի մէյհաղ պուլընմիշ տրը։ Խանը միւշարէլէյհ հագգընտա նէ եօլտա մուամէլէի մասֆիրբէրվէրանէ իճրա օլընճաճաղընա տարը Պաղտ Ալիճէ հէնուզ պիր գարար վէրիլմէմիշ տիր։

---

Միւթէմէամի Ամերիգատա թէատտուտը զէվճաթ (բաղմանոութիւն) ուսուցչնի գապրէլ իմմիշ օլան Մօրմոնյարին իւթահ նամ մէրքէզինէ Ամերիգա հիւքիւմէթը ճիւմհուրիյէսի թարաֆընտան ուսուլը մէգքիւրէ այէհինտէ թէտապիրը զէճերիյէ իմթիհան ու թաթպիղինէ պաշլանմիշ օլուպ, Բրօվօ նամ մահալտէ 18 նէֆէր Մօրմն՝ գանունը ճէտտիս ահքեամընա մուղայիր օլարագ պիր չօգ գարրլարլա ագտը իղտիմա իմմիշ օլտրզլարընտան ասլար պու քէրրէ 6 ա միւտտէթլէ մահպուսիյէթէ վէ 500 տօլար ճէզան նագտի իմասընա մահքիմ օլմուշլար տրը։

---

Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի՝ Հինտիսթան բօսթա չանմալարընը մուգավէմէտ մէվճուտ մուճիպինճէ Պրինտիսի թարիխ իլէ իրսալինտ տէվամ իտուպ, մէզքիւր չանմալարը 1890 սէնէսինտէն էվվէլ Պէլկրատ վէ Սէլանիք թարիխլէր Հինտիսթանա իրսալ իտիլէմէյէճէկինի պու քէրրէ Սրպիա հիւքիւմէթինէ իշար ու թէպիղ էյլէմիշ տիր։

---


ՄՈՒԹԱՍԱՐ ԿԻԼՅԷՍԹԷ

Ֆէ 100 Բոբ

Միւթէրճիմ վէ մուալիմ մէշհուր Ամերիկան էֆէնտիսին մէզքիւր էսէրի էլ-ԷԼ-ԷԶՅ պասըլմիշ Էնվան սէնէտ, բօյիչա, իպրա, մուգավէէնամէ, իյմոնխապէր, արզուհալ, սաքվէսթրօ, բրօթէսթօ, թավսիէ, թէպրիք, թէղքէրէ, թիւճճար մէք'Ուպրը, հէօճճէթ, ֆէրման, թէյէկրաֆ, էլ գագ վէ ատրէսլէրի հավի օլտպ, եաբրտրն կիւզէլիկի վէ լիսանն զայէֆ թէմիզլիկի սաիր պիր միւնշաաթտա եօգ տրը տէնսէ սէգա տրը։

3—1

---

ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏԱԼԵԱԼԱՐ
ՎԷ ԻՖԹԻԽԱՐ ՏԻԲԼՕՄԱԼԱՐԸ

**ELIXIR GREZ**

Գրնագրնա—գօգա վէ բէբսին իլէ թէրթիպ օլունմիշ տրը։ Էէր խաթխանէտէ գուլլանըլըր։ Ազ կիւն զարֆրտա մէյտէ ֆէսատլարընը, հազմսզլըզը, էքզիմէի, իշթահսզլըզը, գանսզլըզը, եիւբէք պուլանթրլարընը ատֆ իտէր։

Պու իլաճ Բարիզատ Լա Պրիւյէր օգտագրնտա 34 նուամէրատա էճզաճը Բ. Կրէզ նէզտինտէ վէ պիճիւմէն էճզաճըլարտա պուլունը։


---

## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ
ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 3 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. էսհամը Ինկ. Լիր. | 101-11/16 |
| Օսմ. էսհամը աչլրը | 13-11/16 |
| » » գարանտը | 13-11/16 |
| » » Սէրի Ա | 22-3/4 |
| » » » Գ | 14- |
| » » » Ս | 13-1/2 |
| Օթօման 1871 | 79 1/4 |
| Օսմանլը Պանգասը | 10- |
| Բուսիա իսթիդրազը | 93-3/8 |
| Մըսըր ռուշ. մութահրատ | 80-7/8 |
| » հմթկայազը | 103-1/8 |
| Տանոա Սանիէ Մըսըր | 76-7/8 |
| Գօ. իլա իսթիդրազը | 099-3/4 |
| Մահա իսթ. էսհամը 1877 | - |
| Գամպիս Բարիզ 3 այ վատէ | 25-45 |

—

Բարիզ 3 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Ֆրանս. էսհ. 3 % Ֆր. | 81-97 1/2 |
| » » 4 1/2 % | 107-20 |
| Եգէնի Օսմ. էսհամը աչըլրը | 13-80 |
| » » » գարանտը | 13-75 |
| Մէյդանէի | |
| Սէրի Պ. | 13-90 |
| » Ս. | 13-72 1/2 |
| Բուսիէլի չամէնտրֆէրի | 37-37 1/2 |
| Օսմանը Բէյթիսի էսհամը | - |
| » Պանգասը | 503-75 |
| Իրէտի Լիոնէ | 568-75 |
| Իրէտի Ֆոնսիէ | 1370- |
| Լիոն ագսիոնը | 1272-50 |
| Սիուէյէզ ագսիոնը | 2130- |
| Բուսիա 5 % 1877 | 99- |
| Իթալիա էսհամը | 95-57 1/2 |
| Մըսըր Ֆոնտ. մութահրատ | 406-25 |
| Եունան 5 % 1879 | 367-50 |
| Գամպիս 3 այ վատէ | 25-25 |

—

Վիէննա 3 ապրիլ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիս | 126-60 |
| Բուսիէլի չամէնտրֆէրի | 19-10 |

—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Էսհ. ուս. տիւն ագչ. գար. | 15-08 |
| » » » էն եիւքսէք | 15-08 |
| » » » էն աշաղը | 15-07 |
| Պու սապահ աչըլրը | 15-08 |
| Իսթիդրազը տասիրլի տիւն գար. | 55-30 |
| » » » էն եիւքսէք | 55-30 |
| » » » էն աշաղը | 55-26 |
| » » աչըլրը | 55-30 |
| Մըսըր մութահրատ գար. | - |
| Պու սապահ աչըլրը | - |
| Սէրի Ա. | 23- |
| » Պ. | 14- |
| » Գ. | 15-08 |
| Բուսիէլի չամէնտրֆէրի | 37-37 1/2 |
| Ագէնտ Ֆաղի | 7- |
| Ռէբօր Ղրշ. | 27 1/2 |
| Հէվալէսիզ » | 27 1/2 |

—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Գրէտի ժէնէրալ | ք. 7-02 |
| Սթամպոլ պանգասը | 6-35 |
| Սօսիէթէ ժէնէրալ | 4-12 |
| Թրավամ | 4-10 |

ԱԳՕԷԼԷՐԻՆ ՖԻԵԱՔԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղրշ. տան | Ղրշ. Բ. |
| Պէյազ մէճիտիյէ Ֆարգը | 108-12 |
| Մէֆալիք » | 103- |
| Պէշլիք » | 104-15 |
| Ալթընըզ » | 104-20 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 111-06 |
| Ֆրանսըզ ալթունը | 88-15 |
| Բօլ | 90-36 |
| Գրէմից ալթունը | 51-15 |
| Գարպոն գայմէսի | 10-67 |

ԹԱՍԹԻՆԵՐ ՐԵԱՂԸՏԸ

| | |
|---|---|
| 20 ) լիք քեաղըտ | - |
| 50 ) » » | 13-20 |
| 100) » » | - |
| 500 ) » » | - |
| 1000 ) » » | 13-20 |
| 10000) » » | - |

---

# ԻԼԱՆԱԹ

ՊԱՊ ՍԷՐԱՖԷՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

Գարանը Տագիգ ֆապրիգաի Հիւմայունտան պիր սէնէ զարֆընտա տէօքտրիրիյէճէ եումուշագ բիք տէօքմէնին պէկէր քիլօսը Գէրդ պիր վէ վէրիլէճէք եումուշագ տէօքմէ խուրտանը պէկէր քիլօսը Եիրմի ի-քի բարատա թալիպի էօհտէսինտէ օլուպ, իչպու մարտը ռումինին Եիրմի տօգուզընճը բաղար էրթէսի կիւնիւ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկինտէն, իթասընա թալիպ օլանլարը մագամ Սերասքէրի Լէվազիմաթ տարէսինէ կէլմէլէրի իլան օլունուր։

22 մարտ 1888

3—1

---

ՊԱՊ ՍԷՐԱՖԷՐԻ
ճանիպը ալիսինտէն

Էսմանը բէշինէն իթա իտիրմէք իւզրէ միւպայաա օլընճաճագ օլան էզլի իքի պին գը.յէ եուլաթին մարտը Եիրմի տէօրտիւնճի բէնճէնպիհ կիւնիւ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկինտէն, իթայա թալիպ օլանլարը Եէվմի մէգքիւրէ գատար Լէվազիմաթը Ումումիկ տարէսինէ կէլմէլէրի իլան օլունուր։

22 մարտ 1888

2—1

---

Էտիրնէ վիլայէթի տախիլինտէ մահմանդրազ Ֆիրէճիք կէչիտ գայրը՝ նին 304 սէնէսի ռուսումտը 30000 ղրուշ պէտէլ իլէ մահալլի թալիպի էօհտէսինտէ թէգարրուր իտէրէք գարարտատէսի քէչիտ օլունմուշ վէ մահը ճարիի ռումինին 27նճի կիւնիւ իհալէի գաթիէսինին իճրասը մուգարրեր պուլընմիշ օլտրզընտան, թալիպ օլանլարին խիտամը Սերասքերի Լէվազիմաթ տարէսինէ կէլմէլէրի իլան օլունուր։

22 մարտ 1888

3—2

---

Ֆօթի վէլէտը Եանինին սէնէ 304 վէ 197 նուամէրօյը իլամ՝ մուճիպինճէ Եօրկի վէլէտը Թանաչա տէ յին օլան մաղիւմէմիգտար մէպալղին թէսվիյէսի զրմիրնտա Պէշի.քթաչտա Քէօյ Իչի մահալլէսինտէ Իմամզատ ճատէսինտէ 19 վէ 21 նուամէրօյը տիրքանլարընը միւքթէրինտէ 120 սէհիմ իթիպարը.յա միւթէսարրըֆի օլտրը 60 սէհիմ հիսսէի շայիասը պիրիւզայտէ 1600 ղրուշ պէտէլ իլէ թալիպի էօհտէսինտէ թէգարրուր էյլէսիկինտէն, թարիխը իլանտէն 31 կիւն զարֆրնտա պէտէլը մէգքիւր իւզրինէ 100տէ 5 զամմը.յա թալիպ օլանլարը Պէյօղլու պիտայէթ մահքէմէսի Իճրա սէմուրյէթինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունուր։

9 մարտ 304

---

ԵՐՄԻ ՍԷՆԷԼԻԷ ՄՈՒՎԱՖԱՖԱԳՐՅԷԹ
ՆԷԹԱՑԻՃԸ ԹԷՏԱՎԻՃԷԻ ՖԻԼԳԵԼԱՏԷ

(Պրուսա գուրպինտէ)

ՁԻԹԼԻ ՄԱՏԷՆ ՍՈՒՅՃ

Պէյարպէճմէ ոգրէէ

11 ՍԷՖԷՐ 1304 ԹԱՐԻԽԻՅԼԷ ՄԻՀԻՎԷՐԱԽ

ԻՐԱՏԷՒ ՍԷՆԻՃԷ ԻԼԷ ԻՄԹԻՃԱՁ.

Բարիս, Վիէննա, Լօնտրա, Ֆիլատէլֆիա, Ամվէրս, Ֆրանգֆորթ սէրիկի ումումիէրինտէն միւքեաֆաթլար։

Էվրոբատան կէլէն մատէն սուլարընտան իւթիտ օլան Զիթլիսույը՝ թիճարէթի նազրը ըստա հարքէթլերի թարաքընտան մէմուրէն կէտատէրիէն Տգ. Աբական էֆ. Նին կէօրիւ Եօհիւնտ շիշէլերէ վազ օլանը. Հէր շիշէնին իւզերինտէ քի քեազէթ [էթիքէթ] մուճէմէթիզ թասպիսին իմզասը.յա միւսպի օլմասը լազըմ կէլիրզ, եէսալ՝ պու.ռէսմի Լ մէզրը հասվիզ օլմայան շիշէյի բէտտ իթմէյի տիր, գիրա բէյացատա Զիթլի սույունը էրէյէրինի հասվիզ օլան վէ լաքին տսլէ օ սու օլարը շիւպհէյեն պուլունան սուլար չօգ վար տրը։

Իչպու մատէն սույը՝ հազմա մանսուսա օլան ալէթի իլէ գարտճէյէր խասթալղալարընը, Մասնէտտ հասբէ օլան թաշ խասթալղընը, նիգրեսի, շէքեր իլէթինի վէ եիւբէք վէ սարբէ կիրի ազալարին մանֆուզ օլարը զարլարն թէզգանմալարընը տէճ ու թէտասվի խաբ։

Զիթլի սույունին իչիմի պազը սուլար կիրի թաթլը օլարընտան, իչիլէճէք սուլար՝ պա խուսուս գուշէրա վէ սարբէ կիրի խասթալղալար զէմանրնա պազուզ վէ պուլաշզգ օլարգլարընտա, մեգգիւր Զիթլի սույը սուքրատա տարի սատէտ սու կիրի բէք կիւզել էչիրը։

Սըհհէթ ու ագիպէթէրէրինէ տիգգամը վէ մեբուգալ օլանլար՝ Զիթլի սույընը սարնիճ, պէնա վէ սարբէ սուլարընը թէբրէիհ իտէճէքլէր տիր, գիրա մեգքիւր սարնիճ, պէնա վէ պունա միւմանսիլ սուլարտա գիւշու տէնիլէն ուճգաղ գուրարար չօգ պուլէրը։

Զիթլի սույը՝ եէմէյի գօլայ հազմ իթտիրիպ, վիճիւտտէ քի ալէթլերի տէ մանթազամ պիր սուրէթտէ իչլէթիրիր։ Պիպէրսն իլէ պէպէլէնէ չօճաձգարը սիւտէն քեսճէ ք իչիւն ագգիւր սուրէք պիրապիր էյլէր։

Զիթլի սույը՝ ամնարընտան հաճթատա իքի տէֆա կէճտատիրտիկիտէն, տէրզրիթօրտատա հէր վազթի թագէսի պուլընը։

Իչպու մատէն սույը Տէրսատէթտէ ձէլալ պէյ խանընտա գուսբանեանդն մէրքէզի օյան 13 նուամրօյը մազգատա, վէ գուսմանեանդն շիպէլերի օյան Պէյօղլուտտա 169 նուամրօյը Տէլլաուուտտա էճզախանէսինտէ Մ. Ալիբրանտիտ, Ստամբօյատա Նէնի Համիտ 24 նուամրօյը Մ. Մէրիքի էճզախանէսինտէ, Ճրզալ օղլուտտա Իսմ՝ սէֆրէթի գաբպինտ Թէրզէման էճզախանէսինտէ, Ալէքսէնտրիատ Ալչգ պաշ էճզախանէսինտէ, Գալատատա Պալթըզ ագապրնտա 34 նուամրատա թիւճճար Մ. Մանսրատատա, Պէշիկթաշտա Մերքեզ էճզախանէսինտէ, Թարապիատա Սավա Պրանսուզ էճզախանէսինտէ, Պէյօղլուտէ բէտ թիւճճար Ոսթիրաբի Թէսխարիտտէ, Գասբքէշյտ էճզասը Լէոնիտտա Պէթիրատտա, Իսպկիւտարատա Ասմէտսիյէտ էճզասը Սթամբաբի Նուրյորուտտա Ֆիրուխթ օլունը վէ պոշ շէ շէյէր կէրի պլը.ը։

---

ԻՄՃԱՍ

Աբթրգ նէ՝ ՏՐԳ ՆէֆԷՍ, նէ եիւբէք սրգրթրտր, նէ՝ Նէղլէ վէ նէ էգզսիրիւբ գամմսյանագ տրը։ Իսթէյէնէ պու պտպտ մէճճանէ.թիտի մայ իւմամթ օլունճաղընն տան, բօսթա իւմրթթի մէրիտրեբ Մարսրիեատա Տգ.թ. Դրէբրէ [Dr. Cte. Cléry] մէգթուպ եաղրմայը տրը։

Մէգքիւր խասթալրգալրը ատֆ իտէն իլանդն Տէրսատատէթ ատբ.ը տէօրթիճ ճրտը՝ Ինկիլիզ էճզախանէսինն սահիպի Գանծիւք պիրատէրէր։

---


HUILE DE FOIE DE MORUE
BRUNE-CLAIRE
DU Dr DE JONGH

Պէլճիգանդն Լէոռօ լա, Ֆրնասանդն Լէժիօն տ'Օնէօր նիշանլարընն չըվալէլիք վէ Իթալիանդն Սէն Մօրիս է Լազար նիշանընդն օֆիսէլիք ըլիթպէլէրինի հավ օլան

ՏՕԳԹԷՕՐ ՏԸ ԵՕՆԿԸՆ

ԱԼԸՔ Է.ՄԴԷ

ՊԱԼԸԳ ԵԱՂԸ

Մէչհուր հէքիմլէր՝ իչպու պալգ եաղընն տիկէր քեաֆֆէի պալգ եաղլարընն էն թէմիզի վէ էն կիւզէլ իչիմիսի օլտուգընը, վէ Վէրիմ վէ կնՕՑԻԻՍ ԽԱՍԹԱԼԸԳԱԲԸՆԱ, ՈՒՄՈՒՄԷՆ ՎԻՃՈՒՏ ՁԱԱՖԻԵԷԹԻՆԷ, ՁՕՃՈՒԳԱՐԸՆ ԽԸՐՍԱԱՆՄԱՍԸՆԱ, ԲԷՄԻԲ ԽԱՍԹԱԼԸԳԸՆԱ վէ պիճիմէ ՍԸՐԱՁԱ ԻԼԷԹԷԼԷՐԻՆԷ բէք պիրապիր օլտուգընը պէթթաստիգ, իչպու խասթալրգալրա գարը մէգքիւր պալգ եաղընը թավսիյէ իթմիշլէր տիր։

Իչպու պալգ եաղը՝ ՏՕԳԹ. ԵՕՆԿՆ տամկա վէ խմզասընը վէ ԱՆՍԱՐ, ՀԱՐՖՕՐՏ վէ գուսբանեասընը իմզասընը հավիլ շիշէյէրէ եաղընը Ֆիբրուսթ օլունը։

Գալալընտան սագընմալը տրը։

Միւշթէրէքէն իմա իտէնլէր եաղընը

ԱՆՍԱՐ, ՀԱՐՖՕՐՏ վէ Գումբ. 210, Հիկ ՀՕԼՊՕՐՆ, Լօնտրա։

Պիճիմէ պէօյիւք էճզաճըլարտա պուլունը։

ՏԷԲՕԶԻԹՕՍԸ ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷ ՊԱՂԶԷ ԳԱԲՈՒՍԸՆՏԱ
ՎԷՆՍԱՆ ԳԱՍԱՊԵԱՆ ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻՆՏԷ ՏԻՐ։


---


ՄԷՍՍԱԺԸՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ
ՖՐԱՆՍԷԶ

ԲՕԱԹԱ ՎԱԲՕՐՅԱՐԸ

ՍԹԱՄՊՈՒԼ ՄԱՐՍԻԼԻԱ

Հէր ճումմա երթէսի Մարսիլեատան հարքէթի վէ ճումմա երթէսի կիւնէրի Սթամպօլա մուվասէլէթ իտէր։ Հէր բէնճէնպիհ կիւնէրի Սթամպօլատան ալաֆրանկա սաաթ տէօրթտէ հարքէթի վէ ճումմա կիւնէրի Մարսիլեայա մուվասէլէթ իտէր։ Պիր հաֆթա Զանագգալէ, Իզմիր վէ Շերա վէ օ պիր հաֆթա Զանագգալէ, Շերա թարիղէրի իլէ հարքէթի իտէր։

Սուրիա վէ Իսքէնտերիյէ յէ կիտէն վաբօր իլէ Իզմիրտէ պուլուշը։

Մէսաժրի Մարիթիմ վաբօրլարը յա Ֆրանսա շրմնտրֆէրէրինին վագթը հարքէթլէրի եէքտիկէրէ թէսատիֆ իտէրլէր։

Իսթէք օլունտրգտա Մարսիլեատա վէ Լիոնտա թէվազգուֆ իտէպիմէք իւզրէ Սթամպօլատան տօղրու Բարիզ դատար թէնզիլը ֆիյաթլա պիլէթլէր՝ Ինճի մէվգը իչին 380, վէ Շնճի մէվգը իչին 274 ֆրանգ տրը։

ԹՐԱԳՈՁՕ-ՊԱՔՈՒՄ

Մարսիլեատան կէլէն բօսթալար իլէ տօղրու սէֆէր։

Հէր 15 կիւնտէ պիր քէրրէ ճումմա երթէսի կիւնիւ ալաֆրանկա ագշամ սաաթ 4տէ Սթամպօլատան հարքէթի իտէր, վէ կէրէք ադիմէտ վէ կէրէք ավտէթտէ մունթազամէն Սամսուն, Քիրասօն, Թրբզանդն վէ Զամում իսքէլէլէրինէ, վէ զայրը մէճպուրի տուրէթտէ իտնեէ, Ֆամսա, Օրտու, Սինօպ վէ Ինէպոլու իսքէլէլէրինէ ուղրար։ Սթամպօլա չաբէնպիհ սապահրը մուվասէլէթ իտէր։

ՕՏԷՍԱ

Մարսիլեատան վիրուտ իտէն բօսթալար իլէ հէր 15 կիւնտէ պիր իճրա օլընը։

Սայր կիւնէրի Օտէսայա միւթէվճիճէն Սթամպօլատան չաֆագ ամորգտա հարքէթի իտէր։ Օտէսատան բաղար ագշամը հարքէթի վէ բաղար էրթէսի ագշամը Սթամպօլա մուվասէլէթ էյլէր։

ՍԷԼԱՆԻԿ

Հէր 15 կիւնտէ պիր ճումմա կիւնէրի ագշամին ալաֆր. սաաթ կիւտէ Զանագգալէ, Տէտէ Ագաճ, Լակօս, Գավալա վէ Սէլանիկէ միւթէվճիճէն Սթամպօլատան հարքէթի իտէր։ Սթամպօլա բաղար կիւնիւ մուվասէլէթ էյլէր։

ԹՐԻՆԱ

15 կիւնտէ պիր բաղար կիւնիւ ալաֆր. սաաթ 8տէ Սթամ պօլատան հարքէթի իտէրէք, սուրէթը մունթազամտէ Քիւսթէնճէ, Սուլինա, Գալաս վէ Իպրայլէ, վէ զայրը մէճպուրի օլարագ Պուրկազ վէ Վարնայա ուղրար։ Սթամպօլա սալը կիւնիւ մուվասէլէթ էյլէր։

* * *

Պահրը Սէֆիտտէքի տիկէր սէֆէրլէր վէ Պրազիլիա, Բլաթա վէ Ռիո Ջանէյրօ սէֆէրլէրի հագգընտա վէ սաիր հէր նէվի մալումատ իսթիհսալի իչիւն Գալաթատա Քիրէճ գարուսընտա պէօյիւք աճէնճիյա միւրաճաաթ օլունա։


---


ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Նօ. 3 Պաղչէ Գարու Նօ. 3

Մէգքիւր մնազատտա տէվվէթթր Ալէքէնին Էնվար էբրամիէվի թասվիլատը վէ Էվրօրսանին Սագսոնիա, Պրունսվիք վէ Համբուրգ ուսսուլէրի իւզրէ սաթրրպ ճիւմէ մուշթէրիլէր խօշնուտ իսիրտիկի կիպի, թէքմիլ անա պիլէթլէրի տաթխ մէվճուտ պուլունուր։ Պուգրէչ շէհրի վէ Իթիպանդր Գրըմզը Խաչ վէ Մաճառիսթանդն 3 ֆիօրինլիք թասվիլատը էհվէն ֆիյաթլա ֆիրուխթ օլունտրը կիպի, կէրէք մէգքիւր թասվիլ վէ կէրէք սայիր էճնէպի թասվիլատրընն պուսթաբիրեթ տէկին քէչիտ օլընան գուրա նօմէրօյտրը մէվճուտ պուլունտրընտան, թարաֆիրմզատ միւրաճաաթ օլընտրգտա քէմմալը տրգգաթլա նօմէրօյտրը մուապիսէ օլընը։

Տէրսատատէթտէ վէ մէմմլէքը Մահրուսատէն Ցարութիւն Պէյլէրեան Նամընա կէօնտէրիլէճէք կէրէք նագտ վէ կէրէք բօսթա բուլլարը պէտէլէրի իլէ հէր Նէվլ օրբարբրշար քէմմալը տրգգաթ իլէ կիտնէրիմտ պիլա գուսուր իճրա օլընը։

Գուրա կէօնէրի

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ՀԱՄՊՈՒՐԿ | 6 ընճը | Գուրա | Ալաֆր. | Ապրիլ | 5- | եաթօտ Բուսի | Մարտ 24- |
| ՍԱՔՍՕՆԻԱ | 4 » | » | » | Ապրիլ | 3-4 | » | » Մարտ 22-23 |
| ՊՐՈՒՆՍՎԻՔ | 3 » | » | » | Ապրիլ | 16-17 | » | » Ապրիլ 4- 5 |

Իշպու պիլէթլէր պալատ զէքը օլունան թարիխլէրտէն տէօրթ կիւն էվվէլ ալընմալը տրը։

Լնվաթ Գրըմզը Խաչ Թասվիլաթլարը էհվէն ֆիյաթլա սաթրլրը վէ ալընը։


---


AU PANTHEON

ԳԱԼՖՕԲՈՒԼՕ ՊԻՐԱՏԷՐԼԷՐ

Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա Գալաթա սէրայընդն թա պէօյիւք գուրուրը գարչըսընտա Ն՝ 206

Գալֆօբուլօ պիրատէրլէր՝ պու քէրրէ Բարիզտն եաղ մէվսիմի իչիւն բէք կիւզել մտտա գումաշլար, մէսելա ֆիթանլրգ վէ էլլիսնէի սարբ իչիւն էն եէնի իրեգլիկլր, սիսալա թագրմ իչիւն բէք կիւզել եուռլրլար, զայէթ սէվիմլի կարնթիիրլէր, բատանթրրիլէր, տանթէլլալար, եէնի մտտա մանթօլար վէ սարբէ կէթիրթիվիշ օլորգլարընը էհվալիէ իլան իտէրէր։

Պիթիւն պու մալլար՝ սօն մտտա վէ ալէա ճնենտան օլարալա պէրապէր զայէթ էհվէն ֆիյաթլա սաթրլրլար։ Ճէհվէ թագրմը տիւզէլթէճէք օլան ֆամիլեալար տտան՝ Գալֆօբուլօ պիրատէրլէրին մաղազասընա միւրաճաաթ իթմէլէրինտէ, բէք պէօյիւք պիր ֆամիլ պուլամագլար տրը։


---


ՏՕԳԹՕՐ ԻՏՄԱՆԸՆ

ԲԻՒՐԿԱԹԻՖԻ

Նամբյա Խնգրպաղ վէ պասուրը տէֆ իտէն եէնի պիր իլաճ.

Պու իլաճ կիպի մուհասաբնամլր՝ Ալէքսանիա իմ Էրթաֆրնդն Թասվիպի մուայլիմ Ցօգթ. Ֆոն Լաուտ իրեն տիկէր պիրէրճէ մէկշհնրը ալանլրմ Ցօգթ. Ֆոն Լաուտ իրեն տիկէր պիրէրճէ մէկշհնրը ալանլրմ տաագ բէք ազ մուապիճէ վար տրը։

Իչպու բիւրկաթիֆ (մարրզազան) ինգրպաղ, իսֆալ, պասուր, միյտ խասթալրգալարը, եեմէյի հազմ իտէնմէմէյլիք, Եմմ, գայ, եիւբէք ազրրար, սանճը, տրգ նէֆէս վէ զայրիհիմ խասթալրգալարընա գարշը եէկեանէ իլաճ օլուպ, եօշնայա տա էն ալէա պիր տօտի մուգամանա տրը։

Պունտան պիր եուքսիւբ մրգասրր շիրինկայա գօ ուլրպ իհմիթգան օլընճրգտա, տեբրազպ վէ իքի տագրգտտա պիր ամէլ կէհիրմէկէ քեաֆի տիր։

Մուհմիլ [բիւրկաթիֆ] իլաճլարդն վէ Թուլումպալը շիրինկանդն սուի իսթիմանլինէն հազրլ օլան նէֆէսլիճը վասիսէտէն սաղրմալը տրը։

Պու իլաճ Էճզաճլարտա սաթրլրը։

1 չիչէսի՝ 1 մէճիտ, 1 եարբմ՝ չիչէսի՝ եարբմ՝ մէճիտկէ, վէ շիրինկասը տտվի եարբմ՝ մէճիտկէ տիր։

Հէր պիր շիչէտ 30 շիրինկալրգ գատտար իլաճ վար տրը։

Թէքմիլ ուիւրբիս վէ Պուլիսիրիսնան տէբզրիթօ մէմուրը, Լյտրեեստ Զրնտան ալթր օգագրնտա 53 նուամէրօյը մահտատ ՅՕՍ. ՇԱՐՏԷԼ։

Տէբսատատէթտ Գալամատա Գարաքէօյտ Մ. Ս. Գասթ օրիատիսին 3 նուամէրօյա էճզախանէսինտ Ֆիրուխթ օլունը։


---


FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ՍԻՆԷԼԻԷ ՄՈՒՎԱՖԱՖԱԳՐՅԷԹ

21 RECOMPENSES
DONT
8 DIPLOMES D'HONNEUR
et
8 MEDAILES D'OR

Certificats nombreux
des
premières
autorités médicales

—

ՅԱՊՈՐԻԱ. ՄԱՐԳԱՍԸ

ՔԻԻՉԻԻՔ ՁՕՃՈՒԳԱՐ ԻՉԻՆ ՄԻԻՔԻՄԻԼ ՆԱՖԱԳԱ

Քեաֆի մրգասրա օլմայան անա սիւտունին եէրինի թուսար, վէ սիւտտէն քեամէյի գօլայլաշարրրը, վէ զայէֆ գօլայ սինէր.—ՆԱՖԻՔ ՄԻՏԷԼԼ ԵԵԷԹԻՔԼԷՐ իչիւն տտբի Նաֆագա եէրինէ սուրէթթր միւֆիսէտ խասթիսլ օլուրը։

Պիր չօգ թագպիլէրինտէն սագրնըլմագ իչիւն հէր գուռթու իւզերինտ

ՀԱՆՆԻ ՆԷՍՍԼԷ, Վ.Լ.Վ.Ց [Զուիցերիա]

Նամ մուճիտինին իմզասը պուլրնմ.արնա տրգգաթ իթմէկի տիր։

Պիճիմէ պէօյիւք էճզաճը վէ ըսբէյար տիւքքանարընտա պուլունը։


---


ԲՕԼ ՖՕՅԱՃԵԱՆ

ԵՒՐՈՊԱՅԻ ԳԱԼԻՑԻՐԸՄՏԱ 80 ՆՈՒՄԷՐՕՅԱ

ԱՒՕԶԷ ՎԷ ՃԷՐՐԱՀԱԼԸՂԱ ՄՈՒԹԷՆԱԼԼԻՊ

ԱԼԷՔԱԹ ԹՈՒՈՃՃԱՐԸ

Մէգքիւր մաղազասա կէօզէ վէ ճէրրահլրղա միւթէալլիգ էնվարի ալաթ ու էսվաֆ մէվճուտ տրը։

Էղճիմէ, եումուշագ վէ սէրթ լասթիգտէն (գաուչուտան) մասամալ մէկասատը միւթէալլիֆ, գասբգ պաղարը, էնվան չիրինկալար, էլէքթրիգ մաքինալարը, միզան իւլ հավա (պարոմէթր), միզան իւլ հարարէ (թէրմոմէթր) վէ էյի ճինս կէօզլիւքլէր պուլունմագտա տրը։

Մ. Բօլ Ֆոյաճեան՝ հէր նէվ սրբարրշաթ վէ թամիրաթը էհվէն ֆիյաթ իլէ իճրա վէ տէրիհօտ խատ։


---

ՄԱՏԱՄԱ Ս. Ա. ԱԼԼԷՆԻՆ
ԱՇԽԱՐՀԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՎ ԱՇԽԱՐՀԻ ԼԱՎԱԳՈՒՅՆ
(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ներսակ բնկած մազերուն գոյն, վերնիճ ու գեղ կուտայ։ Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյժը և աճումը։ Գլխու թեփը շուտ մը անհետանալ կ'ընէ։ Իր անուշ հոտը առատ է ու հեշտալի։

"Մէկ շիշը կը բաւէ։" Բոլոր փորձը ունեցող ամենքը որոնց մոխրագունած մազերը իրենց բնական գոյնին դարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան։ Ներկ չէ, և ամենևին դեռն մը չքներ։ Թէ որ կ'ուզես թարմ մազ ունենալ և բոլոր կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր ԱՆԻՆ Ս. Ա. ԱԼԼԷՆ Հոսանքի Խաչ Նորոգիչն։ (MR